# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 1 个章节

1. 美国文学中心（摘自《文学与生(american Literary Centers (from Literature ) 000001

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 美国文学中心（摘自《文学与生(American Literary Centers (from Literature )



[prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
**Produced** **by** **David** **Widger**
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] [laɪf] — [ə'merɪkən] ['lɪtəreri] ['sɛntɚz, 'sɛnɚz]
**LITERATURE** **AND** **LIFE** **—** **American** **Literary** **Centers**
文学 和 生活 — 美国人 文学 中心

文学与生活——美国文学中心

[baɪ] ['wɪljəm] [di:n] ['haʊəlz]
**by** **William** **Dean** **Howells**
经过 威廉 院长 豪厄尔斯

作者：威廉·迪恩·豪厄尔斯

[ə'merɪkən] ['lɪtəreri] ['sentərz]
**AMERICAN** **LITERARY** **CENTRES**
美国人 文学 中心

美国文学中心

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [klɪr] [tu:; tə]
**One** **of** **the** **facts** **which** **we** **Americans** **have** **a** **difficulty** **in** **making** **clear** **to**
一 的 这 事实 哪个 我们 美国人 有 一个 困难 在 制作 清除 到
[ə; eɪ] ['ræðər] [ˌɪnə'tentɪv] [wɜ:rld][ˌaʊt'saɪd][ɪz] [ðæt] ,
**a** **rather** **inattentive** **world** **outside** **is** **that** **,**
一个 相当 注意力不集中 世界 外部 是 那 ,

我们美国人很难向外界这个相对冷漠的世界清楚地阐明一个事实，那就是：

[waɪl] [wi:; wi][hæv; həv] [ə'pærəntli] [ə; eɪ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] , [wi:; wi]
**while** **we** **have** **apparently** **a** **literature** **of** **our** **own** **,** **we**
尽管 我们 有 显然 一个 文学 的 我们的 自己的 , 我们
[hæv; həv][noʊ] ['lɪtəreri] ['sentər] .
**have** **no** **literary** **centre** **.**
有 不 文学 中心 .

虽然我们显然拥有自己的文学，但我们没有文学中心。

[wi:; wi][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ðæt] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz]
**We** **have** **so** **much** **literature** **that** **from** **time** **to** **time** **it** **seems**
我们 有 所以 很多 文学 那 从 时间 到 时间 它 似乎
['i:v(ə)n][tu:; tə][ˌju: 'es][wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['sentər] .
**even** **to** **us** **we** **must** **have** **a** **literary** **centre** **.**
甚至 到 我们 我们 必须 有 一个 文学 中心 .

我们拥有如此丰富的文学作品，以至于我们有时甚至觉得我们应该设立一个文学中心。

[wi:; wi] [seɪ] [tu:; tə] [ɑ:r'selvz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv]['lɑ:dʒɪk] ,
**We** **say** **to** **ourselves** **,** **with** **a** **good** **deal** **of** **logic** **,**
我们 说 到 我们自己 , 和 一个 好的 交易 的 逻辑 ,

我们凭着很多逻辑对自己说：

[wer] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [smoʊk] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm]['faɪər] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]

| **Where** | **there** | **is** | **so** | **much** | **smoke** | **there** | **must** | **be** | **some** | **fire** | **,** | **or** | **at** | **least** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 那里 | 是 | 所以 | 很多 | 抽烟 | 那里 | 必须 | 是 | 一些 | 火 | , | 或者 | 在 | 至少 | 一个 |

['faɪərpleɪs] .

| **fireplace** | **.** |
|---|---|
| 壁炉 | . |

烟雾如此之大，肯定是有火的，或者至少有个壁炉。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [hɪr] [ðæt] , [ˌmɪs'led][baɪ][trə'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][baɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] , [wiː; wi]

| **But** | **it** | **is** | **just** | **here** | **that** | **,** | **misled** | **by** | **tradition** | **,** | **and** | **even** | **by** | **history** | **,** | **we** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 只是 | 这里 | 那 | , | 被误导 | 经过 | 传统 | , | 和 | 甚至 | 经过 | 历史 | , | 我们 |

[dɪ'siːv] [ɑːr'selvz] .

| **deceive** | **ourselves** | **.** |
|---|---|---|
| 欺骗 | 我们自己 | . |

但正是在这里，我们被传统甚至历史所误导，从而自欺欺人。

['riːəli] , [wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['faɪərpleɪs][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['faɪər][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['kɪndld] ; [ɔːr] ,

| **Really** | **,** | **we** | **have** | **no** | **fireplace** | **for** | **such** | **fire** | **as** | **we** | **have** | **kindled** | **;** | **or** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | , | 我们 | 有 | 不 | 壁炉 | 为了 | 这样的 | 火 | 作为 | 我们 | 有 | 点燃 | ; | 或者 | , |

事实上，我们根本没有壁炉来燃烧我们点燃的这般熊熊烈火；或者说，

[ɪf] ['eni][wʌn][ɪz][dɪ'spoʊzd][tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðɪs] , [ðen] [aɪ] [seɪ] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['faiəpleisiz] ;

| **if** | **any** | **one** | **is** | **disposed** | **to** | **deny** | **this** | **,** | **then** | **I** | **say** | **,** | **we** | **have** | **a** | **dozen** | **fireplaces** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何 | 一 | 是 | 处置 | 到 | 否定 | 这 | , | 然后 | 我 | 说 | , | 我们 | 有 | 一个 | 打 | 壁炉 | ; |

如果有人要否认这一点，那么我说，我们有十几个壁炉；

[wɪtʃ] [ɪz][kwaɪt][æz; əz][bæd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['sentər][ɪz] [kən'sɜːrnd]

| **which** | **is** | **quite** | **as** | **bad** | **,** | **so** | **far** | **as** | **the** | **notion** | **of** | **a** | **literary** | **centre** | **is** | **concerned** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 相当 | 作为 | 坏的 | , | 所以 | 远的 | 作为 | 这 | 概念 | 的 | 一个 | 文学 | 中心 | 是 | 担心的 |

,

**,**

,

就文学中心的概念而言，这同样糟糕。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wɜːrs] .

| **if** | **it** | **is** | **not** | **worse** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 不是 | 更糟 | . |

如果情况没有更糟的话。

[aɪ][wʌns] [pruːvd] [ðɪs] [fækt][tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][sʌm; səm]['pepərz] [wɪtʃ] [aɪ] [roʊt]

| **I** | **once** | **proved** | **this** | **fact** | **to** | **my** | **own** | **satisfaction** | **in** | **some** | **papers** | **which** | **I** | **wrote** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 一次 | 已证实 | 这 | 事实 | 到 | 我的 | 自己的 | 满意 | 在 | 一些 | 文件 | 哪个 | 我 | 写道 |

['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ] ;

| **several** | **years** | **ago** | **;** |
|---|---|---|---|
| 一些 | 年 | 前 | ; |

我曾在几年前撰写的一些论文中证明过这个事实，并对此深信不疑；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kwestʃən] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['leɪtli] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː]

| **but** | **it** | **appears** | **,** | **from** | **a** | **question** | **which** | **has** | **lately** | **come** | **to** | **me** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 出现 | , | 从 | 一个 | 问题 | 哪个 | 有 | 最近 | 来 | 到 | 我 |

[frʌm; frəm] ['ɪŋgləɪnd] ,

| **from** | **England** | **,** |
|---|---|---|
| 从 | 英格兰 | , |

但从我最近收到的一个来自英国的问题来看，似乎确实如此：

[ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] ['kæri] [kən'vɪkʃn] [kwaɪt][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðæt] ['aɪlənd] ;

| **that** | **I** | **did** | **not** | **carry** | **conviction** | **quite** | **so** | **far** | **as** | **that** | **island** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 做过 | 不是 | 携带 | 定罪 | 相当 | 所以 | 远的 | 作为 | 那 | 岛 | ; |

但我并没有把信念带到那个岛屿上；

[ænd; ənd][aɪ] [stɪl] [hæv; həv][maɪ][wɜːrk][ɔːl] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,
**and** **I** **still** **have** **my** **work** **all** **before** **me** **,**
和 我 仍然 有 我的 工作 全部 前 我 ,

我还有一大堆工作等着我。

[ɪf] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['lʌndən] [frend] [huː] [wɪʃɪz] " [ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentərz]
**if** **I** **understand** **the** **London** **friend** **who** **wishes** **"** **a** **comparative** **view** **of** **the** **centres**
如果 我 理解 这 伦敦 朋友 WHO 愿望 " 一个 比较 看法 的 这 中心
[ʌv; əv] ['lɪtərəri] [prə'dʌkʃn] " [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ;
**of** **literary** **production** **"** **among** **us** **;**
的 文学 生产 " 之中 我们 ;

如果我理解那位伦敦朋友的意思，他希望"对我们中间的文学创作中心进行比较研究"；

" [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] ; [haʊ] [ðeɪ] [stænd][æt; ət]['prez(ə)nt] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði]
**"** **how** **and** **why** **they** **change** **;** **how** **they** **stand** **at** **present** **;** **and** **what** **is** **the**
" 如何 和 为什么 他们 改变 ; 如何 他们 站立 在 展示 ; 和 什么 是 这
[rɪ'leɪʃn] ,
**relation** **,**
关系 ,

它们如何以及为什么会发生变化；它们目前的状态如何；以及它们之间的关系是什么，

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə] ['ʌðər] [sʌtʃ] ['sentərz] .
**for** **instance** **,** **of** **Boston** **to** **other** **such** **centres** **.**
为了 实例 , 的 波士顿 到 其他 这样的 中心 .

例如，从波士顿到其他类似的中心。

" [aɪ] .
**"** **I** **.**
" 我 .

"我。

[hɪr] , [ɪf] [aɪ] [kʌt] [maɪ] [koʊt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [klɔːθ] ,
**Here** **,** **if** **I** **cut** **my** **coat** **according** **to** **my** **cloth** **,**
这里 , 如果 我 切 我的 外套 根据 到 我的 布 ,

在这里，如果我按自己的衣裳裁剪外套，

[tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ]['gɑːrmənt] [wɪtʃ] [ðɪs] [hoʊl] ['vɑːljəm] [wʊd] ['hɑːrdli] [stʌf] [aʊt][wɪð; wɪθ][ɪts]
**t** **should** **have** **a** **garment** **which** **this** **whole** **volume** **would** **hardly** **stuff** **out** **with** **its**
t 应该 有 一个 服装 哪个 这 所有的 体积 会 几乎 东西 出去 和 它是
[fɔːrm] ;
**form** **;**
形式 ;

它应该有一件衣服，这整本书的形状都很难把它撑满；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['fænsi] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['ænsər] ,
**and** **I** **have** **a** **fancy** **that** **if** **I** **begin** **by** **answering** **,**
和 我 有 一个 想要 那 如果 我 开始 经过 回答 ,

我有个想法，如果我先回答问题，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] ['ræðər] [tuː] [sək'sɪŋktli] [dʌn] ,
**as** **I** **have** **sometimes** **rather** **too** **succinctly** **done** **,**
作为 我 有 有时 相当 也 简洁地 完毕 ,

正如我有时过于简洁地表达的那样，

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['lɪtərəri] ['sentər] [ðæn; ðən] ['ɪtəli] [ɔːr][ðæn; ðən]['dʒɜːrməni]
**that** **we** **have** **no** **more** **a** **single** **literary** **centre** **than** **Italy** **or** **than** **Germany**
那 我们 有 不 更多的 一个 单身的 文学 中心 比 意大利 或者 比 德国
[hæz; həz] ( [ɔːr][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][ˌjuːnɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ) ,
**has** **(** **or** **had** **before** **their** **unification** **)** **,**
有 ( 或者 有 前 他们的 统一 ) ,

我们没有比意大利或德国（或它们统一之前）更多的单一文学中心。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi]['teɪkən][æt; ət][maɪ][wɜ:rd] .

| I | shall | not | be | taken | at | my | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 不是 | 是 | 已采取 | 在 | 我的 | 单词 | . |

我不会轻易相信我的话。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [raɪt] , [ɔ:l][ðə; ðɪ] [seɪm] ,

| I | shall | be | right | , | all | the | same | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 是 | 正确的 | , 全部 | | 这 | 相同的 | , |

无论如何，我都是对的。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [ɪn] [ðoʊz] ['kʌntriz] [ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə] [sʌtʃ]

| and | if | I | am | told | that | in | those | countries | there | is | now | a | tendency | to | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我 | 是 | 讲述 | 那 | 在 | 那些 | 国家 | 那里 | 是 | 现在 | 一个 | 趋势 | 到 | 这样的 |

[ə; eɪ] ['sentər] ,

| a | centre | , |
|---|---|---|
| 一个 | 中心 | , |

如果有人告诉我，在那些国家，现在有形成这种中心化的趋势，

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ɪn] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

| I | can | only | say | that | there | is | none | in | this | , | and | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 仅有的 | 说 | 那 | 那里 | 是 | 没有任何 | 在 | 这 | , | 和 | 那 | , |

我只能说，这两者之间没有任何区别。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [si:] , [wi:; wi][get] ['fɜ:rðər] ['evri] [deɪ][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sentər]

| so | far | as | I | can | see | , | we | get | further | every | day | from | having | such | a | centre |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | 作为 | 我 | 能 | 看 | , | 我们 | 得到 | 更远 | 每一个 | 天 | 从 | 拥有 | 这样的 | 一个 | 中心 |

.

:

.

就我看来，有了这样一个中心，我们每天都能取得更大的进步。

[ðə; ðɪ] [fɔ:lt] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [fɔ:lt] , [grəuz] [ə'pɑ:n][ˌju: 'es] ,

| The | fault | , | if | it | is | a | fault | , | grows | upon | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 过错 | , 如果 | | 它 | 是 | 一个 | 过错 | , | 生长 | 之上 | 我们 | , |

如果这真的是个缺点，那么它会在我们心中慢慢滋生。

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['prez(ə)nt] ['tendənsi] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [laɪf][ɪz][sen'trɪfjəg(ə)l] ,

| for | the | whole | present | tendency | of | American | life | is | centrifugal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 所有的 | 展示 | 趋势 | 的 | 美国人 | 生活 | 是 | 离心 | , |

因为美国生活的整体发展趋势是离心的。

[ænd; ənd][dʒʌst][soʊ][fɑ:r][æz; əz]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][ðə; ðɪ]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][laɪf] ,

| and | just | so | far | as | literature | is | the | language | of | our | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 所以 | 远的 | 作为 | 文学 | 是 | 这 | 语言 | 的 | 我们的 | 生活 | , |

[ˌaɪ 'ti:] ['ʃɛrz] [ðɪs] ['tendənsi] .

| it | shares | this | tendency | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 分享 | 这 | 趋势 | . |

文学作为我们生活的语言，也具有这种倾向。

[aɪ][du:][nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] [seɪ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wen] ,

| I | do | not | attempt | to | say | how | it | will | be | when | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 试图 | 到 | 说 | 如何 | 它 | 将要 | 是 | 什么时候 | , |

我不试图预测未来会发生什么，

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [spred] [ɑ:r'selvz] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [ɜ:rθ] ,

| in | order | to | spread | ourselves | over | the | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 传播 | 我们自己 | 超过 | 这 | 地球 | , |

为了将我们自己遍布全球，

[ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋli] [tu:; tə] [pri:tʃ] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['di:pli] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd]

| and | convincingly | to | preach | the | blessings | of | our | deeply | incorporated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 令人信服地 | 到 | 布道 | 这 | 祝福 | 的 | 我们的 | 深 | 公司 |

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [baɪ][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [eɪt] - [ɪntʃ] ['gʌnz] ,

| civilization | by | the | mouths | of | our | eight | - | inch | guns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 文明 | 经过 | 这 | 嘴 | 的 | 我们的 | 八 | - | 英寸 | 枪支 | , |

并通过我们八英寸大炮的炮口，令人信服地宣扬我们根深蒂固的文明的福祉，

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [pə'lɪtɪkli] ['sentərd] [æt; ət][sʌm; səm]['kæpɪt(ə)l] ;

| the | mind | of | the | nation | shall | be | politically | centred | at | some | capital | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 头脑 | 的 | 这 | 国家 | 将 | 是 | 政治上 | 居中 | 在 | 一些 | 首都 | ; |

国家的思想将以某个首都为政治中心；

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prɑ:fəsi] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['raɪtɪŋ] ['lɪtəreri] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

| that | is | the | function | of | prophecy | , | and | I | am | only | writing | literary | history | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 这 | 功能 | 的 | 预言 | , | 和 | 我 | 是 | 仅有的 | 写作 | 文学 | 历史 | , |

那是预言的功能，而我只是在写文学史。

[ɑ:n][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [skeɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['krʌʃɪŋ] [sens] [ʌv; əv][ 'limits ] .

| on | a | very | small | scale | , | with | a | somewhat | crushing | sense | of | limits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 非常 | 小的 | 规模 | , | 和 | 一个 | 有些 | 压碎 | 感觉 | 的 | 限制 | . |

规模非常小，而且限制感很强。

[wʌns] , [twaɪs] , [θraɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['lɪtəreri] ['sentər] : [æt; ət]

| Once | , | twice | , | thrice | there | was | apparently | an | American | literary | centre | : | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | , | 两次 | , | 三次 | 那里 | 曾是 | 显然 | 一个 | 美国人 | 文学 | 中心 | : | 在 |

[ˌfɪlə'delfɪr] ,

| Philadelphia | , |
|---|---|
| 费城 | , |

美国历史上曾出现过一两次，甚至三次文学中心：在费城，

[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] ['fræŋklɪn] [went] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər][ʌn'tɪl][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz]

| from | the | time | Franklin | went | to | live | there | until | the | death | of | Charles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 时间 | 富兰克林 | 去 | 到 | 居住 | 那里 | 直到 | 这 | 死亡 | 的 | 查尔斯 |

['brɑkdən] [braʊn] ,

| Brockden | Brown | , |
|---|---|---|
| 布罗克登 | 棕色的 | , |

从富兰克林搬到那里居住到查尔斯·布罗克登·布朗去世这段时间，

['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst][roʊ'mænsər] ; [ðen] [æt; ət] [nu:] [jɔ:k] ,

| our | first | romancer | ; | then | at | New | York | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 第一的 | 浪漫主义者 | ; | 然后 | 在 | 新的 | 约克 | , |

我们的第一个浪漫故事；然后在纽约，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] ['rʌfli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['ɜ:rvɪŋ] , [poʊ] ,

| during | the | period | which | may | be | roughly | described | as | that | of | Irving | , | Poe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 时期 | 哪个 | 可能 | 是 | 大致 | 描述 | 作为 | 那 | 的 | 欧文 | , | 爱伦·坡 | , |

在大致可以概括为欧文、坡的时期，

['wɪlɪs] , [ænd; ənd]['braɪənt] ; [ðen] [æt; ət]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,

| Willis | , | and | Bryant | ; | then | at | Boston | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威利斯 | , | 和 | 布莱恩特 | ; | 然后 | 在 | 波士顿 | , |

威利斯和布莱恩特；然后是波士顿，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['θɜ:rti] [ɔ:r] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [ɪ'lju:mɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ 'lɔŋfeləu ] , ['loʊəl] ,

| for | the | thirty | or | forty | years | illumined | by | the | presence | of | Longfellow | , | Lowell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 三十 | 或者 | 四十 | 年 | 照明 | 经过 | 这 | 在场 | 的 | 朗费罗 | , | 洛厄尔 | , |

在朗费罗和洛厄尔活跃的三十到四十年间，

[ 'hwitiə ] , ['hɔθɔrn] , ['emərsn] , [hoʊlmz] , [ 'preskət ] , ['pɑ:rkmən] , [ænd; ənd] ['meni] ['lesər] [laɪts] .

| Whittier | , | Hawthorne | , | Emerson | , | Holmes | , | Prescott | , | Parkman | , | and | many | lesser | lights | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惠提尔 | , | 霍桑 | , | 爱默生 | , | 福尔摩斯 | , | 普雷斯科特 | , | 帕克曼 | , | 和 | 许多 | 较少 | 灯 | . |

惠蒂尔、霍桑、爱默生、霍姆斯、普雷斯科特、帕克曼，以及许多其他不太知名的作家。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ɔːl] [stɪl] [greɪt] ['pʌblɪʃɪŋ] ['sentərz] .
**These are all still great publishing centres .**
这些 是 全部 仍然 伟大的 出版 中心 .

这些地方至今仍然是重要的出版中心。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][lɪst][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['ɔːθəz]
**If it were not that the house with the largest list of American authors**
如果 它 是 不是 那 这 房子 和 这 最大 列表 的 美国人 作者
[wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,
**was still at Boston ,**
曾是 仍然 在 波士顿 ,

如果不是因为拥有美国作家作品最多的出版社还在波士顿，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['pʌblɪʃɪŋ] ['sentər] ;
**I should say New York was now the chief publishing centre ;**
我 应该 说 新的 约克 曾是 现在 这 首席 出版 中心 ;

应该说，纽约当时是主要的出版中心；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] ['lʌndən] [ænd; ənd]['pærɪs] , [ɔːr]['iːv(ə)n][mə'drɪd][ænd; ənd] [ 'piːtəzbəːg ] ,
**but in the sense that London and Paris , or even Madrid and Petersburg ,**
但 在 这 感觉 那 伦敦 和 巴黎 , 或者 甚至 马德里 和 圣彼得堡 ,

但从某种意义上说，就像伦敦和巴黎，甚至马德里和圣彼得堡一样，

[ɑːr; ər] ['lɪtəreri] ['sentərz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'troʊlɪŋ] ['ɪnfluəns] [θruː'aʊt] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [fræns]
**are literary centres , with a controlling influence throughout England and France**
是 文学 中心 , 和 一个 控制 影响 自始至终 英格兰 和 法国
, [speɪn] [ænd; ənd] ['rʌʃə] ,
**, Spain and Russia ,**
, 西班牙 和 俄罗斯 ,

它们是文学中心，对英格兰、法国、西班牙和俄罗斯都具有控制性的影响力。

['niːðər] [nuː] [jɔːk] [nɔːr]['bɔːstən; 'bɑːstən][ɪz] [naʊ] ['aʊər; ɑːr] ['lɪtəreri] ['sentər] , [wət'evər] [ðeɪ] [meɪ]
**neither New York nor Boston is now our literary centre , whatever they may**
两者都不 新的 约克 也不 波士顿 是 现在 我们的 文学 中心 , 任何 他们 可能
[wʌns][hæv; həv] [bɪn] .
**once have been .**
一次 有 到过 .

无论纽约和波士顿曾经是怎样的文学中心，如今它们都不再是了。

[nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ˌfɪlə'delfɪr] [tuː] ['sɪriəsli] ,
**Not to take Philadelphia too seriously ,**
不是 到 拿 费城 也 严重地 ,

不要太认真看待费城，

[aɪ] [meɪ] [noʊt] [ðæt] [wen] [nuː] [jɔːk] [siːmd] ['aʊər; ɑːr] ['lɪtəreri] ['sentər] ['ɜːrvɪŋ] [ə'loʊn] [ə'mʌŋ] [ðoʊz]
**I may note that when New York seemed our literary centre Irving alone among those**
我 可能 笔记 那 什么时候 新的 约克 似乎 我们的 文学 中心 欧文 独自的 之中 那些
[huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌstər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] - ['jɔːkə] ,
**who gave it lustre was a New - Yorker ,**
WHO 给予 它 光泽 曾是 一个 新的 - 约克人 ,

我还要指出，当纽约似乎是我们的文学中心时，在那些为纽约增添光彩的作家中，只有欧文是纽约人。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['meɪnli] [lɪvd] [ə'brɔːd] ; ['braɪənt] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['iŋ^ləndə(r)] ,
**and he mainly lived abroad ; Bryant , who was a New Englander ,**
和 他 主要 居住地 国外 ; 布莱恩特 , WHO 曾是 一个 新的 英格兰人 ,

他主要居住在国外；而布莱恩特是新英格兰人，

[wʌz; wəz][ə'loʊn]['kɑ:nstənt][tu:; tə][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'dɑ:pʃ(ə)n] ; ['wɪlɪs] , [ə; eɪ][ bɔ'stəunjən ] ,

| was | alone | constant | to | the | city | of | his | adoption | ; | Willis | , | a | Bostonian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 独自的 | 持续的 | 到 | 这 | 城市 | 的 | 他的 | 采用 | ; | 威利斯 | , | 一个 | 波士顿人 | , |

[ænd; ənd] [poʊ] ,

| and | Poe | , |
|---|---|---|
| 和 | 爱伦·坡 | , |

他是唯一一个始终忠于他所居住的城市的人；威利斯是波士顿人，而爱伦·坡也是如此。

[ə; eɪ][ 'mɛərilændə ] , [went] [ænd; ənd] [keɪm] [æz; əz][ðer; ðər] ['pɑ:vərti] [ɔ:r][ðer; ðər][prɑ:'sperəti] [kəm'peld]

| a | Marylander | , | went | and | came | as | their | poverty | or | their | prosperity | compelled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 马里兰人 | , | 去 | 和 | 来了 | 作为 | 他们的 | 贫困 | 或者 | 他们的 | 繁荣 | 被迫 |

[ɔ:r][ɪn'vaɪtɪd] ;

| or | invited | ; |
|---|---|---|
| 或者 | 受邀 | ; |

一个马里兰人，因贫穷或富裕而被迫或邀请而来来往往；

['ni:ðər] [dwelt] [hɪr] [ʌn'broʊkənli] , [ænd; ənd] [poʊ] [dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n][daɪ] [hɪr] , [ðoʊ] [hi:; hi]['ɔ:f(ə)n]

| neither | dwelt | here | unbrokenly | , | and | Poe | did | not | even | die | here | , | though | he | often |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 居住 | 这里 | 不间断地 | , | 和 | 爱伦·坡 | 做过 | 不是 | 甚至 | 死 | 这里 | , | 尽管 | 他 | 经常 |

[keɪm] [nɪr] ['stɑ:rvɪŋ] .

| came | near | starving | . |
|---|---|---|---|
| 来了 | 靠近 | 饥饿 | . |

他们两人都没有在这里长期居住过，爱伦·坡甚至也没有死在这里，尽管他经常濒临饿死。

[wʌn] ['kænɑ:t] [ðen] ['strɪktli] [spi:k] [ʌv; əv] ['eni] ['ɜ:rli] [ə'merɪkən] ['lɪtəreri] ['sentər] [ɪk'sept] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən]

| One | cannot | then | strictly | speak | of | any | early | American | literary | centre | except | Boston |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 不能 | 然后 | 严格 | 说话 | 的 | 任何 | 早期的 | 美国人 | 文学 | 中心 | 除了 | 波士顿 |

,

,

,

这样一来，除了波士顿之外，就不能严格意义上谈论早期美国文学中心了。

[ænd; ənd]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , ['strɪktli] ['spi:kɪŋ] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [nu:] ['ɪŋglənd] ['lɪtəreri] ['sentər] .

| and | Boston | , | strictly | speaking | , | was | the | New | England | literary | centre | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 波士顿 | , | 严格 | 请讲 | , | 曾是 | 这 | 新的 | 英格兰 | 文学 | 中心 | . |

严格来说，波士顿是新英格兰的文学中心。

[haʊ'evər] , [wi:; wi][hæd; həd] ['ri:əli] [noʊ][ju:z][fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'merɪkən] ['lɪtəreri] ['sentər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

| However | , | we | had | really | no | use | for | an | American | literary | centre | before | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 我们 | 有 | 真的 | 不 | 使用 | 为了 | 一个 | 美国人 | 文学 | 中心 | 前 | 这 |

['sɪv(ə)l][wɔ:r] ,

| Civil | War | , |
|---|---|---|
| 民用 | 战争 | , |

然而，在南北战争之前，我们其实并不需要美国文学中心。

[fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli]['æftər][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r] [ðæt] [wi:; wi] ['ri:əli] [bɪ'gæn][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən]

| for | it | was | only | after | the | Civil | War | that | we | really | began | to | have | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 后 | 这 | 民用 | 战争 | 那 | 我们 | 真的 | 开始 | 到 | 有 | 一个 |

[ə'merɪkən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

| American | literature | . |
|---|---|---|
| 美国人 | 文学 | . |

因为直到内战之后，美国文学才真正开始形成。

[ʌp] [tu:; tə] [ðæt] [taɪm] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][kə'loʊniəl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ə; eɪ] ['nɪkərbɑ:kər]

| Up | to | that | time | we | had | a | Colonial | literature | , | a | Knickerbocker |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 到 | 那 | 时间 | 我们 | 有 | 一个 | 殖民 | 文学 | , | 一个 | 尼克博克 |

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] ['ɪŋglənd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

| literature | , | and | a | New | England | literature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 文学 | , | 和 | 一个 | 新的 | 英格兰 | 文学 | . |

在此之前，我们有殖民地文学、尼克博克文学和新英格兰文学。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ɪts][laɪf][ɪn] ['evri] [lɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| But | as | soon | as | the | country | began | to | feel | its | life | in | every | limb | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 国家 | 开始 | 到 | 感觉 | 它是 | 生活 | 在 | 每一个 | 肢 | 和 | 这 |

['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [pi:s] ,

| coming | of | peace | , |
|---|---|---|---|
| 未来 | 的 | 和平 | , |

但是，当和平的到来让整个国家重新焕发活力时，

[ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə] [spi:k] [ɪn][ðə; ði]['veriɪŋ; 'væriɪŋ]['æksənts][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['sekʃnz] —

| it | began | to | speak | in | the | varying | accents | of | all | the | different | sections | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 开始 | 到 | 说话 | 在 | 这 | 变化 | 口音 | 的 | 全部 | 这 | 不同的 | 部分 | — |

[nɔ:rθ] ,

| North | , |
|---|---|
| 北 | , |

它开始用各个不同地区的口音说话——北方，

[i:st] , [saʊθ] , [west] , [ænd; ənd] ['fɑ:rðɪst] [west] ; [bʌt; bət][nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [taɪm] .

| East | , | South | , | West | , | and | Farthest | West | ; | but | not | before | that | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 东方 | , | 南 | , | 西方 | , | 和 | 最远 | 西方 | ; | 但 | 不是 | 前 | 那 | 时间 | . |

东、南、西和最西；但在此之前不会有。

[i:] .

| II | . |
|---|---|
| 二 | . |

二、

[pər'hæps][ðə; ði][fɜ:rst][noʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['næʃ(ə)nəl]['kɑ:nkɔ:rd] , [ɔ:r]['dɪskɔ:rd] , [wʌz; wəz] ['saʊndɪd]

| Perhaps | the | first | note | of | this | national | concord | , | or | discord | , | was | sounded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 第一的 | 笔记 | 的 | 这 | 国家的 | 和睦 | , | 或者 | Discord | , | 曾是 | 听起来 |

[frʌm; frəm][ˌkælə'fɔ:rniə] ,

| from | California | , |
|---|---|---|
| 从 | 加利福尼亚州 | , |

或许，这场全国性的和谐（或不和谐）的第一个音符，就来自加利福尼亚州。

[ɪn][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['brɛt] ['hɑ:rt] , [ʌv; əv][mɑ:rk] [tweɪn] ,

| in | the | voices | of | Mr | . | Bret | Harte | , | of | Mark | Twain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 声音 | 的 | 先生 | . | 布雷特 | 哈特 | , | 的 | 标记 | 马克·吐温 | , |

用马克·吐温的扮演者布雷特·哈特先生的口吻说道：

[ʌv; əv]['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] ['wɔrən] ['stɔdəd] ( [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [du:][nɑ:t] [noʊ] [hɪz; ɪz]

| of | Mr | . | Charles | Warren | Stoddard | ( | I | am | sorry | for | those | who | do | not | know | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 先生 | . | 查尔斯 | 沃伦 | 斯托达德 | ( | 我 | 是 | 对不起 | 为了 | 那些 | WHO | 做 | 不是 | 知道 | 他的 |

['bju:tɪf(ə)l] ['aɪdəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['si:z] ) ,

| beautiful | Idyls | of | the | South | Seas | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美丽的 | 田园诗 | 的 | 这 | 南 | 海域 | ) | , |

查尔斯·沃伦·斯托达德先生的作品（我为那些不了解他优美的《南海田园诗》的人感到遗憾），

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [gru:p] [ʌv; əv]['poʊəts][ænd; ənd] ['hju:mərɪst] [hu:m] [ði:z]

| and | others | of | the | remarkable | group | of | poets | and | humorists | whom | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他的 | 的 | 这 | 卓越 | 团体 | 的 | 诗人 | 和 | 幽默家 | 谁 | 这些 |

[neɪmz] [mʌst; məst][stænd][fɔ:r; fər] .

| names | must | stand | for | . |
|---|---|---|---|---|
| 姓名 | 必须 | 站立 | 为了 | . |

以及其他众多杰出的诗人、幽默作家，这些名字代表了他们所有人。

[ðə; ði][sæn][frən'sɪskoʊ] [sku:l] ['bri:fli] ['flʌrɪʃt] [frʌm; frəm] - [tɪl] - [ɔ:r][soʊ] ,

| The | San | Francisco | school | briefly | flourished | from | 1867 | till | 1872 | or | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 圣 | 弗朗西斯科 | 学校 | 简要地 | 繁荣 | 从 | - | 直到 | - | 或者 | 所以 | , |

旧金山画派在1867年至1872年左右曾短暂兴盛过。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'dʊrd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [sæn][frən'sɪskoʊ][ðə; ði][fɜːrst]['næʃ(ə)nəl] ['lɪtəreri] ['sentər]

| and | while | it | endured | it | made | San | Francisco | the | first | national | literary | centre |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 它 | 忍受 | 它 | 制成 | 圣 | 弗朗西斯科 | 这 | 第一的 | 国家的 | 文学 | 中心 |

[wiː; wi]['evər][hæd; həd] ,

| we | ever | had | , |
|---|---|---|---|
| 我们 | 曾经 | 有 | , |

它在持续发展的同时，也使旧金山成为了我们拥有的第一个国家文学中心。

[fɔːr; fər][ɪts] ['raɪtɚz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['evri] [ə'merɪkən] ['ɔːrɪdʒɪn] [ɪk'sept] [ ˌkæli'fɔːnjən ] .

| for | its | writers | were | of | every | American | origin | except | Californian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它是 | 作家 | 是 | 的 | 每一个 | 美国人 | 起源 | 除了 | 加州人 | . |

因为它的作者来自美国各地，唯独不是加利福尼亚人。

['æftər][ðə; ði][pə'sɪfɪk][sloʊp] ,

| After | the | Pacific | Slope | , |
|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 太平洋 | 坡 | , |

太平洋坡之后，

[ðə; ði] [greɪt] ['mɪd(ə)l] [west] [faʊnd] ['ʌtərəns] [ɪn][ðə; ði]['daɪəlekt] [vɜːrs] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒɑːn] [heɪ] ,

| the | great | Middle | West | found | utterance | in | the | dialect | verse | of | Mr | . | John | Hay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 中间 | 西方 | 成立 | 发声 | 在 | 这 | 方言 | 诗 | 的 | 先生 | . | 约翰 | 干草 | , |

伟大的中西部地区在约翰·海先生的方言诗歌中找到了表达的途径。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [bɪ'gæn][ðə; ði][ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['pɑːl(ə)ns] , [wɪtʃ] [hæz; həz]

| and | after | that | began | the | exploitation | of | all | the | local | parlances | , | which | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 那 | 开始 | 这 | 开发 | 的 | 全部 | 这 | 当地的 | 方言 | , | 哪个 | 有 |

['sʌmtaɪmz] [siːmd] [tuː; tə][stɑːp] ,

| sometimes | seemed | to | stop | , |
|---|---|---|---|---|
| 有时 | 似乎 | 到 | 停止 | , |

此后，各地方言开始被大量利用，这种情况有时似乎已经停止了。

[ænd; ənd] [ðen] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [ə'gen] .

| and | then | has | begun | again | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 有 | 开始 | 再次 | . |

然后又开始了。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɪn][ðə; ði] ['feiblz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʒoʊəl] ['tʃændlər] ['hɛrɪsɪz] ['ʌŋk(ə)l]

| It | went | on | in | the | South | in | the | fables | of | Mr | . | Joel | Chandler | Harris's | Uncle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 去 | 在 | 在 | 这 | 南 | 在 | 这 | 寓言 | 的 | 先生 | . | 乔尔 | 钱德勒 | 哈里斯的 | 叔叔 |

[ 'riːməs ] ,

| Remus | , |
|---|---|
| 雷穆斯 | , |

在南方，乔尔·钱德勒·哈里斯先生笔下的雷姆斯叔叔的故事中，这样的情节仍在继续。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n][ʌv; əv] [mɪs] ['mɜːrfriː] , [huː] [soʊ] [lɔːŋ] [ˌmæskə'reɪdid] [æz; əz] [tʃɑːrlz]

| and | in | the | fiction | of | Miss | Murfree | , | who | so | long | masqueraded | as | Charles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 小说 | 的 | 错过 | 默弗里 | , | WHO | 所以 | 长的 | 伪装 | 作为 | 查尔斯 |

['ɛgbɚt] ['krædək] .

| Egbert | Craddock | . |
|---|---|---|
| 埃格伯特 | 克拉多克 | . |

还有穆弗里小姐的小说，她长期以来一直以查尔斯·埃格伯特·克拉多克的身份示人。

[luˌiːzi'ænə] [faʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['kriːoʊl] ['stɔːriz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['keɪb(ə)l] ,

| Louisiana | found | expression | in | the | Creole | stories | of | Mr | . | G | . | W | . | Cable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 路易斯安那州 | 成立 | 表达 | 在 | 这 | 克里奥尔语 | 故事 | 的 | 先生 | . | G | . | W | . | 电缆 | , |

路易斯安那州的风土人情在G.W.凯布尔先生的克里奥尔故事中得到了体现。

[ˌɪndi'ænə][ɪn][ðə; ði] ['huːʒər] ['poʊəmz][ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒeɪmz]['wɪtkəm, 'hwɪtkəm] ['raɪli] ,

| Indiana | in | the | Hoosier | poems | of | Mr | . | James | Whitcomb | Riley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 印第安纳州 | 在 | 这 | 印第安纳州 | 诗歌 | 的 | 先生 | . | 詹姆斯 | 惠特科姆 | 莱利 | , |

詹姆斯·惠特科姆·莱利先生的印第安纳诗歌中的印第安纳州

[ænd; ənd] ['sentrəl] [nu:] [jɔ:k] [ɪn][ðə; ði]['nɑ:vəlz][ʌv; əv]['mɪstər] . ['hærəld] ['fredrɪk] ;

| and | central | New | York | in | the | novels | of | Mr | . | Harold | Frederic | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 中央 | 新的 | 约克 | 在 | 这 | 小说 | 的 | 先生 | . | 哈罗德 | 弗雷德里克 | ; |

以及哈罗德·弗雷德里克先生小说中的纽约中部地区;

[bʌt; bət] ['noʊwer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nu:] ['ɪmpʌls] [soʊ]['fɜ:rmli][ænd; ənd] ['faɪnli] [də'rektɪd] [æz; əz][ɪn] [nu:] ['ɪŋglənd] ,

| but | nowhere | was | the | new | impulse | so | firmly | and | finely | directed | as | in | New | England | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 无处 | 曾是 | 这 | 新的 | 冲动 | 所以 | 牢牢 | 和 | 精细地 | 指导 | 作为 | 在 | 新的 | 英格兰 | , |

但是，没有哪个地方比新英格兰更能体现这种新思潮的坚定和精准。

[wer] [mɪs] ['serə] ['ɔrn] - ['stʌdiz] [ʌv; əv] ['kʌntri] [laɪf] ['ænti,deɪtɪd] [mɪs] ['meri] [wɪlkɪns] [wɜ:rk] .

| where | Miss | Sarah | Orne | Jewett's | studies | of | country | life | antedated | Miss | Mary | Wilkins's | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 错过 | 莎拉 | 奥恩 | - | 研究 | 的 | 国家 | 生活 | 早于 | 错过 | 玛丽 | 威尔金斯 | 工作 | . |

莎拉·奥恩·朱厄特小姐对乡村生活的研究早于玛丽·威尔金斯小姐的研究。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ðə; ði] [pɔ:r'treɪəl] [ʌv; əv] ['jæŋki] ['kærəktər] [bɪ'gæn] [bɪ'fɔ:r] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ði:z] ['ɑ:rtɪsts][wʌz; wəz] [noʊn] ;

| To | be | sure | , | the | portrayal | of | Yankee | character | began | before | either | of | these | artists | was | known | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 当然 | , | 这 | 描绘 | 的 | 扬基 | 特点 | 开始 | 前 | 任何一个 | 的 | 这些 | 艺术家 | 曾是 | 已知 | ; |

可以肯定的是，对美国佬性格的刻画早在这两位艺术家成名之前就已经开始了;

['loʊəlz] ['bɪgə,loʊ] ['pepərz][fɜ:rst] [rɪ'flektɪd] [,aɪ 'ti:] ; ['mɪsɪz] . [stoʊz] [oʊld] [taʊn] ['stɔ:riz] [kɔ:t] [,aɪ 'ti:] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ;

| Lowell's | Bigelow | Papers | first | reflected | it | ; | Mrs | . | Stowe's | Old | Town | Stories | caught | it | again | and | again | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洛厄尔的 | 比格罗 | 文件 | 第一的 | 反映 | 它 | ; | 太太 | . | 斯托 | 老的 | 镇 | 故事 | 捕捉 | 它 | 再次 | 和 | 再次 | ; |

洛厄尔的《比格罗文集》最早反映了这一点；斯托夫人的《老城故事》反复地捕捉到了这一点;

['mɪsɪz] . ['hɛri:ət] [ 'preskət ] ['spɑ:fɝd] , [ɪn][hɜ:r; hər][ʌnroʊ'mæntɪk] [mudz] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən] ['eksələnt] [fɪ'deləti][tu:; tə][,aɪ 'ti:] ;

| Mrs | . | Harriet | Prescott | Spofford | , | in | her | unromantic | moods | , | was | of | an | excellent | fidelity | to | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 哈丽特 | 普雷斯科特 | 斯波福德 | , | 在 | 她 | 不浪漫的 | 情绪 | , | 曾是 | 的 | 一个 | 出色的 | 忠诚 | 到 | 它 | ; |

哈里特·普雷斯科特·斯波福德夫人，即使在她不浪漫的时候，也对爱情非常忠诚;

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [roʊz] ['teri] ['kʊk] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [trʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] ['ɪŋglənd] [ʌv; əv] [kə'netɪkət] .

| and | Mrs | . | Rose | Terry | Cooke | was | even | truer | to | the | New | England | of | Connecticut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 太太 | . | 玫瑰 | 特里 | 库克 | 曾是 | 甚至 | 更真实 | 到 | 这 | 新的 | 英格兰 | 的 | 康涅狄格州 | . |

而罗斯·特里·库克夫人则更加忠于康涅狄格州的新英格兰。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪtər] [gru:p] ['mɪsɪz] . ['lɪli] [tʃeɪs] ['waɪmən][hæz; həz] ['piktʃəd] ['roʊd] ['aɪlənd][wɜ:rk] - [laɪf] [wɪð; wɪθ] [tru:θ] ['pɪtiləs] [tu:; tə][ðə; ði][bɪ'hoʊldər] ,

| With | the | later | group | Mrs | . | Lily | Chase | Wyman | has | pictured | Rhode | Island | work | - | life | with | truth | pitiless | to | the | beholder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 之后 | 团体 | 太太 | . | 百合 | 追赶 | 怀曼 | 有 | 如图所示 | 罗德岛 | 岛 | 工作 | - | 生活 | 和 | 真相 | 无情 | 到 | 这 | 旁观者 | , |

在后一组作品中，莉莉·蔡斯·怀曼夫人以毫不留情的笔触描绘了罗德岛的工作生活。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ðæt] ['tendər] [hju:'mænəti] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] ['rʌʃ(ə)n]

| and | full | of | that | tender | humanity | for | the | material | which | characterizes | Russian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 满的 | 的 | 那 | 投标 | 人类 | 为了 | 这 | 材料 | 哪个 | 具有特征 | 俄语 |

['fɪkʃ(ə)n] .

| fiction | . |
|---|---|
| 小说 | . |

充满了俄罗斯小说特有的那种温柔的人性光辉。

['mɪstər] . [dʒeɪmz] [leɪn] ['ælən] [hæz; həz] [let] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ə'pɑ:n] [kən'tʌki] ;

| Mr | . | James | Lane | Allen | has | let | in | the | light | upon | Kentucky | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 詹姆斯 | 车道 | 艾伦 | 有 | 让 | 在 | 这 | 光 | 之上 | 肯塔基州 | ; |

詹姆斯·莱恩·艾伦先生让肯塔基州重见天日;

[ðə; ði] [red] [men] [ænd; ənd] [waɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [pleɪnz] [hæv; həv] [faʊnd] [ðer; ðər] [ɪn'tɜ:rprətər] [ɪn]

| the | Red | Men | and | White | of | the | great | plains | have | found | their | interpreter | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | 男人 | 和 | 白色的 | 的 | 这 | 伟大的 | 平原 | 有 | 成立 | 他们的 | 翻译 | 在 |

['mɪstər] . [ 'əuin ] [ 'wistə ] ,

| Mr | . | Owen | Wister | , |
|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 欧文 | 威斯特 | , |

大平原上的红人和白人找到了他们的翻译——欧文·威斯特先生。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌfɪlə'dɛlfi:ən] ['wɪtnəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [drə'mætɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] ;

| a | young | Philadelphian | witness | of | their | dramatic | conditions | and | characteristics | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 年轻的 | 费城人 | 证人 | 的 | 他们的 | 戏剧性 | 状况 | 和 | 特征 | ; |

一位年轻的费城人亲眼目睹了他们所处的悲惨境地和种种特征;

['mɪstər] . ['hæmlin] - [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [sæd] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʊrəl]

| Mr | . | Hamlin | Garlafid | had | already | expressed | the | sad | circumstances | of | the | rural |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 哈姆林 | - | 有 | 已经 | 表达 | 这 | 伤心 | 情况 | 的 | 这 | 乡村的 |

[ˌnɔ:rθ'west] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'θetɪk] ['aɪdəlz] ,

| Northwest | in | his | pathetic | idyls | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 西北 | 在 | 他的 | 可怜的 | 田园诗 | , |

哈姆林·加拉菲德先生曾在他那些令人心酸的田园诗中表达过西北农村的悲惨境况。

['kʌlərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [sɔ:] .

| colored | from | the | experience | of | one | who | had | been | part | of | what | he | saw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有色 | 从 | 这 | 经验 | 的 | 一 | WHO | 有 | 到过 | 部分 | 的 | 什么 | 他 | 锯 | . |

他的亲身经历为他所目睹的一切赋予了色彩。

['leɪtər] [keɪm] ['mɪstər] . ['henri] [bi:] . [fʊlər] , [ænd; ənd] [geɪv] [ju: 'es] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst]

| Later | came | Mr | . | Henry | B | . | Fuller | , | and | gave | us | what | was | hardest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 来了 | 先生 | . | 亨利 | B | . | 富勒 | , | 和 | 给予 | 我们 | 什么 | 曾是 | 最难 |

[ænd; ənd] [moʊst] ['sɔ:rdɪd] ,

| and | most | sordid | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 最多 | 肮脏的 | , |

后来亨利·B·富勒先生来了，他给我们带来了最艰难、最肮脏的东西。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [moʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] [moʊst] [ə'mju:zɪŋ] , [ɪn]

| as | well | as | something | of | what | was | most | touching | and | most | amusing | , | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 某物 | 的 | 什么 | 曾是 | 最多 | 接触 | 和 | 最多 | 有趣 | , | 在 |

[ðə; ði] ['bɜ:rli] - ['bɜ:rli] [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑ:goʊ] .

| the | burly | - | burly | of | Chicago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 魁梧的 | - | 魁梧的 | 的 | 芝加哥 | . |

以及芝加哥喧嚣喧嚣中最令人感动和最有趣的事情。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| III | . |
|---|---|
| 三、 | . |

三、

[ə; eɪ]['sɜːrveɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] [imˈpɑːts] [noʊ][dʒʌst] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts] ,

| A | survey | of | this | sort | imparts | no | just | sense | of | the | facts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 民意调查 | 的 | 这 | 种类 | 赋予 | 不 | 只是 | 感觉 | 的 | 这 | 事实 | , |

这种调查并不能提供对事实的公正认识。

[ænd; ənd][aɪ] [oʊn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][ʌv; əv] ['mɪrli] ['neɪmɪŋ] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] [bʊks] [ðæt]

| and | I | own | that | I | am | impatient | of | merely | naming | authors | and | books | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 自己的 | 那 | 我 | 是 | 不耐烦 | 的 | 仅仅 | 命名 | 作者 | 和 | 图书 | 那 |

[iːtʃ] [tempt] [ˌem 'iː][tuː; tə][æn; ən][ɪkˈspænʃ(ə)n][fɑːr] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][ 'limits ][ʌv; əv] [ðɪs] ['eseɪ] ;

| each | tempt | me | to | an | expansion | far | beyond | the | limits | of | this | essay | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 诱惑 | 我 | 到 | 一个 | 扩张 | 远的 | 超过 | 这 | 限制 | 的 | 这 | 散文 | ; |

我承认，我迫不及待地想要列举那些吸引我、让我想要将论述扩展到本文范围之外的作者和书籍；

[fɔːr; fər] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][soʊ]['pɜːrsən(ə)l] ,

| for | , | if | I | may | be | so | personal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 如果 | 我 | 可能 | 是 | 所以 | 个人的 | , |

恕我冒昧，

[aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn][əˈmerɪkənɪzəm]

| I | have | watched | the | growth | of | our | literature | in | Americanism |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 观看 | 这 | 生长 | 的 | 我们的 | 文学 | 在 | 美国主义 |

[wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['sɪmpəθi] .

| with | intense | sympathy | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 激烈的 | 同情 | . |

我怀着深深的同情，见证了美国文学的发展。

[ɪn][maɪ] [pʊr] [weɪ] [aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [laɪkt] [ðə; ði] [truːθ] ,

| In | my | poor | way | I | have | always | liked | the | truth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 贫穷的 | 方式 | 我 | 有 | 总是 | 喜欢 | 这 | 真相 | , |

虽然我能力有限，但我一直喜欢真相。

[ænd; ənd][ɪn] [taɪmz] [pæst][aɪ][ˌeɪ 'em][əˈfreɪd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊdiəs] [tuː; tə]

| and | in | times | past | I | am | afraid | that | I | have | helped | to | make | it | odious | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 时代 | 过去的 | 我 | 是 | 害怕的 | 那 | 我 | 有 | 帮助 | 到 | 制作 | 它 | 令人厌恶的 | 到 |

[ðoʊz] [huː] [biˈliːvd] ['bjuːti] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] ;

| those | who | believed | beauty | was | something | different | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 相信 | 美丽 | 曾是 | 某物 | 不同的 | ; |

在过去，恐怕我曾助长了那些认为美有不同的东西的人对美的厌恶；

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [naʊ] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ˌdiː'sentrəlaɪzd]

| but | I | hope | that | I | shall | not | now | be | doing | our | decentralized |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 希望 | 那 | 我 | 将 | 不是 | 现在 | 是 | 正在做 | 我们的 | 去中心化 |

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ə; eɪ][dɪsˈsɜːrvɪsˌdɪˈsɜːrvɪs][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪts] [tʃiːf] ['vælјuː][ɪz][ɪts] ['ɑːnəsti] ,

| literature | a | disservice | by | saying | that | its | chief | value | is | its | honesty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 文学 | 一个 | 不服务 | 经过 | 说 | 那 | 它是 | 首席 | 价值 | 是 | 它是 | 诚实 | , |

但我希望，如果我说我们这种分散式文学的主要价值在于其诚实性，不会对我们这种文学形式造成贬低。

[ɪts] [fɪˈdeləti] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ˌdiː'sentrəlaɪzd] [laɪf] .

| its | fidelity | to | our | decentralized | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 忠诚 | 到 | 我们的 | 去中心化 | 生活 | . |

它忠实地反映了我们去中心化的生活方式。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [wɪʃ] [ðɪs] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['kɑːnstənt] ;

| Sometimes | I | wish | this | were | a | little | more | constant | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 我 | 希望 | 这 | 是 | 一个 | 小的 | 更多的 | 持续的 | ; |

有时我希望这种情况能更稳定一些；

[bʌt; bət][əˈpɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [aɪ][hæv; həv][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [kəmˈpleɪn] ;

| but | upon | the | whole | I | have | no | reason | to | complain | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 之上 | 这 | 所有的 | 我 | 有 | 不 | 原因 | 到 | 抱怨 | ; |

但总的来说，我没有什么可抱怨的；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪd] ['spektеɪtər][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [aɪ][hæv; həv]['riːz(ə)n]

| and | I | think | that | as | a | very | interested | spectator | of | New | York | I | have | reason |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 思考 | 那 | 作为 | 一个 | 非常 | 感兴趣的 | 旁观者 | 的 | 新的 | 约克 | 我 | 有 | 原因 |

[tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði][və'ræsəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv]

| to | be | content | with | the | veracity | with | which | some | phases | of | it | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 内容 | 和 | 这 | 真实性 | 和 | 哪个 | 一些 | 阶段 | 的 | 它 | 有 |

[bɪn] ['rendərd] .

| been | rendered | . |
|---|---|---|
| 到过 | 渲染 | . |

作为一名对纽约非常感兴趣的旁观者，我认为我有理由对影片中某些方面的真实呈现感到满意。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] — [ɔːr][ðə; ði] [flæʃ] - [laɪt] , [tuː; tə] [spiːk] [mɔːr] ['ækjərətli] — [hæz; həz] [bɪn] ['rædər]

| The | lightning | — | or | the | flash | - | light | , | to | speak | more | accurately | — | has | been | rather |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 闪电 | — | 或者 | 这 | 闪光 | - | 光 | , | 到 | 说话 | 更多的 | 准确 | — | 有 | 到过 | 相当 |

[leɪt] [ɪn] ['straɪkɪŋ] [ðɪs] [ʌn'geɪnli] [mə'trɑːpəlɪs] ,

| late | in | striking | this | ungainly | metropolis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 晚的 | 在 | 引人注目 | 这 | 笨拙的 | 都会 | , |

闪电——或者更准确地说，是手电筒的光芒——姗姗来迟，才照亮这座笨拙的大都市。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] [gɑːt][ɪn][ɪts][wɜːrk][wɪð; wɪθ]['noʊtəb(ə)l] [ɪ'fekt] [æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnts] .

| but | it | has | already | got | in | its | work | with | notable | effect | at | some | points | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 有 | 已经 | 得到 | 在 | 它是 | 工作 | 和 | 值得注意的 | 影响 | 在 | 一些 | 积分 | . |

但它已经在某些方面取得了显著成效。

[ðɪs] [bɪ'gæn] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['drɑːməz][ʌv; əv]['mɪstər] . ['edwərd] ['hɛrɪgən] , [ə; eɪ]

| This | began | , | I | believe | , | with | the | local | dramas | of | Mr | . | Edward | Harrigan | , | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 开始 | , | 我 | 相信 | , | 和 | 这 | 当地的 | 电视剧 | 的 | 先生 | . | 爱德华 | 哈里根 | , | 一个 |

['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [fɑːrs] ,

| species | of | farces | , |
|---|---|---|---|
| 物种 | 的 | 闹剧 | , |

我认为，这一切始于爱德华·哈里根先生的地方戏剧，一种闹剧。

[ɔːr] [sketʃiz] [ʌv; əv] ['kærəktər] , ['luːsli] [hʌŋ] [tə'geðər] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['siːkwəns] [ɔːr][ 'reləvənsiː ] ,

| or | sketches | of | character | , | loosely | hung | together | , | with | little | sequence | or | relevancy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 草图 | 的 | 特点 | , | 松散地 | 悬挂 | 一起 | , | 和 | 小的 | 顺序 | 或者 | 关联 | , |

或者说是一些人物素描，松散地拼凑在一起，几乎没有顺序或关联性。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][ə; eɪ][plɑːt] [wɪtʃ] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði][steɪdʒ][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] .

| upon | the | thread | of | a | plot | which | would | keep | the | stage | for | two | or | three | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 线 | 的 | 一个 | 阴谋 | 哪个 | 会 | 保持 | 这 | 阶段 | 为了 | 二 | 或者 | 三 | 小时 | . |

剧情线索贯穿始终，足以让舞台上持续两到三个小时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [rʌf] ['mædʒɪk] , [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [bʌt; bət][ɪn][pɑːrts][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'skwɪzɪt] ,

| It | was | very | rough | magic | , | as | a | whole | , | but | in | parts | it | was | exquisite | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 粗糙的 | 魔法 | , | 作为 | 一个 | 所有的 | , | 但 | 在 | 部分 | 它 | 曾是 | 精美的 | , |

整体而言，这是一种非常粗糙的魔法，但其中一些部分却非常精妙。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][held][ðə; ði] ['mɪrər] [ʌp] [tɔːrdz] ['pɑːlətɪks][ɑːn][ðer; ðər]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l][saɪd]

| and | it | held | the | mirror | up | towards | politics | on | their | social | and | political | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 握住 | 这 | 镜子 | 向上 | 向 | 政治 | 在 | 他们的 | 社会的 | 和 | 政治的 | 边 |

,

,

,

它就像一面镜子，映照出政治的社会和政治层面。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː ˈes] [iːst] - [saɪd] [taɪps] — ['aɪrɪʃ] , ['dʒɜːrmən] , ['niːgroʊ] , [ænd; ənd][ɪ'tæliən] — [wɪtʃ]

| and | gave | us | East | - | Side | types | — | Irish | , | German | , | negro | , | and | Italian | — | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 我们 | 东方 | - | 边 | 类型 | — | 爱尔兰 | , | 德语 | , | 黑人 | , | 和 | 意大利语 | — | 哪个 |

[wɜːr; wər] ['ɪnstəntli] ['rekəgnaɪzəbl] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəsli] ['sætɪsfaɪɪŋ] .

| were | instantly | recognizable | and | deliciously | satisfying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 即刻 | 可识别的 | 和 | 美味 | 令人满意 | . |

并给我们带来了东区各种类型——爱尔兰人、德国人、黑人和意大利人——这些类型一眼就能认出来，而且令人无比满足。

[aɪ]['nevər][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd] [waɪ] ['mɪstər] . ['hɛrɪgən] [dɪd][nɑːt][goʊ] ['fɜːrðər] ,

| I | never | could | understand | why | Mr | . | Harrigan | did | not | go | further | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 可以 | 理解 | 为什么 | 先生 | . | 哈里根 | 做过 | 不是 | 去 | 更远 | , |

我始终无法理解哈里根先生为何没有更进一步。

[bʌt; bət][pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [fɑːr] [ɪ'nʌf] ; [ænd; ənd] , [æt; ət]['eni] [reɪt] ,

| but | perhaps | he | had | gone | far | enough | ; | and | , | at | any | rate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 也许 | 他 | 有 | 已消失 | 远的 | 足够的 | ; | 和 | , | 在 | 任何 | 速度 | , |

但或许他已经走得够远了；而且，无论如何，

[hiː; hi][left][ðə; ði] [fiːld] ['oʊpən][fɔːr; fər] ['ʌðər] .

| he | left | the | field | open | for | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 左边 | 这 | 场地 | 打开 | 为了 | 其他的 | . |

他给其他人留下了机会。

[ðə; ði][nekst][tuː; tə] [ə'pɪr] ['noʊtɪsəbli] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . [ 'stiːvən ] [kreɪn] ,

| The | next | to | appear | noticeably | in | it | was | Mr | . | Stephen | Crane | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 到 | 出现 | 明显地 | 在 | 它 | 曾是 | 先生 | . | 史蒂芬 | 起重机 | , |

其次引人注目的是斯蒂芬·克莱恩先生。

[huːz] [red] [bædʒ] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [rɔːŋd] [ðə; ði]['faɪnər][ɑːrt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ɪn] [sʌtʃ] [nuː]

| whose | Red | Badge | of | Courage | wronged | the | finer | art | which | he | showed | in | such | New |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 红色的 | 徽章 | 的 | 勇气 | 冤枉 | 这 | 更精细 | 艺术 | 哪个 | 他 | 显示 | 在 | 这样的 | 新的 |

[jɔːk] ['stʌdiz] [æz; əz] ['mægi] :

| York | studies | as | Maggie | : |
|---|---|---|---|---|
| 约克 | 研究 | 作为 | 玛吉 | : |

他的《红色英勇勋章》辜负了他在《玛吉》等纽约习作中所展现的精湛艺术：

[ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['mʌðər] .

| A | Girl | of | the | Streets | , | and | George's | Mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女孩 | 的 | 这 | 街道 | , | 和 | 乔治的 | 母亲 | . |

一个街头女孩，也是乔治的母亲。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['fɑːloʊd] [baɪ]['eɪbrəhæm]['kæhən] , [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['hiːbruː] ,

| He | has | been | followed | by | Abraham | Cahan | , | a | Russian | Hebrew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 随后 | 经过 | 亚伯拉罕 | 卡汉 | , | 一个 | 俄语 | 希伯来语 | , |

他之后的追随者是俄罗斯希伯来人亚伯拉罕·卡汉。

[huː] [hæz; həz] [dʌn] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [ænd; ənd]['neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ʌn'kɑːmən] ['paʊər] .

| who | has | done | portraits | of | his | race | and | nation | with | uncommon | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 完毕 | 肖像 | 的 | 他的 | 种族 | 和 | 国家 | 和 | 罕见 | 力量 | . |

他以非凡的力量描绘了自己的种族和国家。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['veri] ['rʌʃ(ə)n] ['hiːbruːz] [ʌv; əv] ['hestər] [striːt] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm]

| They | are | the | very | Russian | Hebrews | of | Hester | Street | translated | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 这 | 非常 | 俄语 | 希伯来书 | 的 | 海丝特 | 街道 | 翻译 | 从 |

[ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['jɪdɪʃ] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] ,

| their | native | Yiddish | into | English | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 本国的 | 意第绪语 | 进入 | 英语 | , |

他们是赫斯特街上那些用意第绪语说英语的俄罗斯希伯来人，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθər] ['mæstərd] ['æftər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['mænhʊd] .

| which | the | author | mastered | after | coming | here | in | his | early | manhood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 作者 | 精通 | 后 | 未来 | 这里 | 在 | 他的 | 早期的 | 男子气概 | . |

作者年轻时来到这里后，便掌握了这项技能。

[hiː; hi] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk]['kwɑːlətiz][ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði][slæv][ænd; ənd][ðə; ði]

| He | brought | to | his | work | the | artistic | qualities | of | both | the | Slav | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 带来 | 到 | 他的 | 工作 | 这 | 艺术 | 品质 | 的 | 两个都 | 这 | 斯拉夫 | 和 | 这 |

[dʒuː] ,

| Jew | , |
|---|---|
| 犹 | , |

他将斯拉夫人和犹太人的艺术特质融入到自己的作品中。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] - - : [ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['getoʊ] - ,

| and | in | his | ' | Jekl | : | A | Story | of | the | Ghetto | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他的 | - | - | : | 一个 | 故事 | 的 | 这 | 贫民窟 | - | , |

在他的《耶克尔：一个关于贫民窟的故事》一书中，

[hiː; hi] [geɪv] [pruːf] [ʌv; əv]['tælənt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [mɔːr] ['riːs(ə)nt] [bʊk] [ʌv; əv] [sketʃiz] — - [ðə; ði]

| he | gave | proof | of | talent | which | his | more | recent | book | of | sketches | — | ' | The |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 证明 | 的 | 天赋 | 哪个 | 他的 | 更多的 | 最近的 | 书 | 的 | 草图 | — | - | 这 |

[ɪm'pɔːrtɪd] [braɪd] [gruːm] - — [kən'fəːmz] .

| Imported | Bride | groom | ' | — | confirms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 进口 | 新娘 | 新郎 | - | — | 确认 | . |

他展现出了非凡的才华，他最近的素描集《进口新娘新郎》也证实了这一点。

[hiː; hi] [siːz] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ['hjuːmərəsli] ,

| He | sees | his | people | humorously | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看到 | 他的 | 人们 | 幽默地 | , |

他以幽默的眼光看待他的人民，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][æz; əz] [ʌn'sperɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ 'sɔːdidnis ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [kəm'pæʃənət] [ʌv; əv]

| and | he | is | as | unsparing | of | their | sordidness | as | he | is | compassionate | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 是 | 作为 | 毫不留情 | 的 | 他们的 | 肮脏 | 作为 | 他 | 是 | 富有同情心 | 的 |

[ðer; ðər][hɑːrd] ['sɜːrkəmstæns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['fraʊzi] ['peɪθɑːs][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

| their | hard | circumstance | and | the | somewhat | frowsy | pathos | of | their | lives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 难的 | 环境 | 和 | 这 | 有些 | 邋遢 | 感伤 | 的 | 他们的 | 生活 | . |

他毫不留情地揭露了他们的卑劣，同时也对他们的困境和生活中略显颓废的悲惨境遇深表同情。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['soʊʃəlɪst] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɪkʃ(ə)n][ɪz] ['hoʊlli] [wɪ'ðaʊt] " [ten'denʃəsnəs] .

| He | is | a | Socialist | , | but | his | fiction | is | wholly | without | " | tendentiousness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 社会主义 | , | 但 | 他的 | 小说 | 是 | 完全 | 没有 | " | 倾向性 | . |

他是一位社会主义者，但他的小说完全没有“倾向性”。

" [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] — [ten][ɔːr] [twelv] ,

| " | A | good | many | years | ago | — | ten | or | twelve | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 好的 | 许多 | 年 | 前 | — | 十 | 或者 | 十二 | , |

“很多年前——十年前或十二年前，

[æt; ət] [liːst] — ['mɪstər] . ['hæri] ['hɑːrlənd][hæd; həd] [ʃoʊn] [ˌjuː 'es][sʌm; səm]['pɒlɪtər] [nuː] [jɔːk] [dʒuːz] ,

| at | least | — | Mr | . | Harry | Harland | had | shown | us | some | politer | New | York | Jews | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | — | 先生 | . | 哈里 | 哈兰德 | 有 | 所示 | 我们 | 一些 | 更礼貌 | 新的 | 约克 | 犹太人 | , |

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] ['kʌlərɪŋ] ,

| with | a | romantic | coloring | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 浪漫的 | 染色 | , |

至少——哈里·哈兰先生向我们展示了一些比较有礼貌的纽约犹太人，带着些许浪漫色彩。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ]['dʒenjuɪn] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ænd; ənd] [ ˌpiktʃə'resknis ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| though | with | genuine | feeling | for | the | novelty | and | picturesqueness | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 和 | 真的 | 感觉 | 为了 | 这 | 新奇 | 和 | 风景如画 | 的 | 他的 |

[mə'tɪriəl] ;

| material | ; |
|---|---|
| 材料 | ; |

尽管他对素材的新颖性和生动性怀有真挚的感情;

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv]['eni][wʌn] [huː] [hæz; həz] ['ædɪkwətli] [delt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['dʒentaɪl]

| but | I | do | not | think | of | any | one | who | has | adequately | dealt | with | our | Gentile |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 做 | 不是 | 思考 | 的 | 任何 | 一 | WHO | 有 | 充分 | 已处理 | 和 | 我们的 | 外邦人 |

[sə'saɪəti] .

| society | . |
|---|---|
| 社会 | . |

但我认为没有人能够妥善处理我们非犹太人社会的问题。

['mɪstər] . [dʒeɪmz][hæz; həz] ['triːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪ'stɔːrɪkli] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [skwer] ,

| Mr | . | James | has | treated | it | historically | in | Washington | Square | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 詹姆斯 | 有 | 治疗 | 它 | 历史 | 在 | 华盛顿 | 正方形 | , |

詹姆斯先生在华盛顿广场对它进行了历史性的处理,

[ænd; ənd] [mɔːr] ['mɑːdərnli] [ɪn][sʌm; səm]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ bɔ'stəunjən ] ,

| and | more | modernly | in | some | passages | of | The | Bostonians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 现代 | 在 | 一些 | 段落 | 的 | 这 | 波士顿人 | , |

更现代的例子还有《波士顿人》的一些段落,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃɔːrtər] ['stɔːriz] ;

| as | well | as | in | some | of | his | shorter | stories | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 在 | 一些 | 的 | 他的 | 较短 | 故事 | ; |

在他的一些短篇小说中也有体现;

['mɪstər] . ['edgər] ['fɔsɪt] [hæz; həz] [delt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'telɪdʒəntli] [ænd; ənd] [ə'θɔːrətɪtɪvli] [ɪn][ə; eɪ]

| Mr | . | Edgar | Fawcett | has | dealt | with | it | intelligently | and | authoritatively | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 埃德加 | 福西特 | 有 | 已处理 | 和 | 它 | 聪明地 | 和 | 权威地 | 在 | 一个 |

['nɑːv(ə)l][ɔːr] [tuː] ;

| novel | or | two | ; |
|---|---|---|---|
| 小说 | 或者 | 二 | ; |

埃德加·福西特先生在一两部小说中对此进行了睿智而权威的论述;

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['brændər] ['mæθjuːz] [hæz; həz] ['skɛtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [ðɪs] ['æspekt] , [ænd; ənd]

| and | Mr | . | Brander | Matthews | has | sketched | it | , | in | this | aspect | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 布兰德 | 马修斯 | 有 | 草图 | 它 | , | 在 | 这 | 方面 | , | 和 |

布兰德·马修斯先生已经从这个角度对此进行了概述,

[ðæt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['gælɪk] ['klevərnəs] , ['niːtnəs] , [ænd; ənd] [pɔɪnt] .

| that | with | his | Gallic | cleverness | , | neatness | , | and | point | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 和 | 他的 | 高卢语 | 聪明才智 | , | 整洁 | , | 和 | 观点 | . |

他展现了高卢人的机智、简洁和敏锐。

[ɪn][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] , - [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [sʌn] - ,

| In | the | novel | , | ' | His | Father's | Son | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 小说 | , | - | 他的 | 父亲的 | 儿子 | - | , |

在小说《他父亲的儿子》中,

[hiː; hi][ɪn][fækt]['feɪsɪz][ˌaɪ 'tiː] ['skwerli] [ænd; ənd] ['rendərz] ['sɜːrt(ə)n][fɔːrmz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['mæstərli]

| he | in | fact | faces | it | squarely | and | renders | certain | forms | of | it | with | masterly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 在 | 事实 | 面孔 | 它 | 完全 | 和 | 渲染 | 肯定 | 表格 | 的 | 它 | 和 | 精湛 |

[skɪl] .

| skill | . |
|---|---|
| 技能 | . |

事实上,他直面这个问题,并以精湛的技艺将其某些形式呈现出来。

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktɪv] [stɪl] [ɪn] - [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd] - ,

| He | has | done | something | more | distinctive | still | in | ' | The | Action | and | the | Word | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 完毕 | 某物 | 更多的 | 独特的 | 仍然 | 在 | - | 这 | 行动 | 和 | 这 | 单词 | - | , |

他在《行动与言语》一书中又做出了更独特的尝试。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [ə'merɪkən] ['stɔːriz] [aɪ] [noʊ] .

| one | of | the | best | American | stories | I | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 最好的 | 美国人 | 故事 | 我 | 知道 | . |

这是我所知道的最精彩的美国故事之一。

[bʌt; bət] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['raɪtɚz] , ['aʊər; ɑːr]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæz; həz]['hɑːrdli]['teɪkən]

| But | except | for | these | writers | , | our | literature | has | hardly | taken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 除了 | 为了 | 这些 | 作家 | , | 我们的 | 文学 | 有 | 几乎 | 已采取 |

[tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [sə'saɪəti] .

| to | New | York | society | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 新的 | 约克 | 社会 | . |

但除了这些作家之外，我们的文学作品几乎没有被纽约社会所接受。

[ˌaɪ 'viː] .

| IV | . |
|---|---|
| 第四 | . |

四、

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['iːv(ə)n] [θɪŋ] : [nuː] [jɔːk] [sə'saɪəti][hæz; həz][nɑːt]['teɪkən][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

| It | is | an | even | thing | : | New | York | society | has | not | taken | to | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 甚至 | 事物 | : | 新的 | 约克 | 社会 | 有 | 不是 | 已采取 | 到 | 我们的 |

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

| literature | . |
|---|---|
| 文学 | . |

确实如此：纽约上流社会并不接受我们的文学作品。

[nuː] [jɔːk] ['pʌbliʃiz] [ˌaɪ 'tiː] , [ kritisaiziz ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['səːkjuleits] [ˌaɪ 'tiː] ,

| New | York | publishes | it | , | criticises | it | , | and | circulates | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 约克 | 出版 | 它 | , | 批评 | 它 | , | 和 | 流通 | 它 | , |

《纽约》杂志刊登它、批评它、并传播它。

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [nuː] [jɔːk] [sə'saɪəti] [mʌtʃ] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

| but | I | doubt | if | New | York | society | much | reads | it | or | cares | for | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 怀疑 | 如果 | 新的 | 约克 | 社会 | 很多 | 阅读 | 它 | 或者 | 关心 | 为了 | 它 | , |

但我怀疑纽约上流社会是否经常阅读或关心这本书。

[ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] [ɪz] ['ðerfɔːr] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði] ['lɪtəreri] ['sentər] [ðæt] ['bɔːstən; 'bɑːstən][wʌns]

| and | New | York | is | therefore | by | no | means | the | literary | centre | that | Boston | once |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 新的 | 约克 | 是 | 所以 | 经过 | 不 | 方法 | 这 | 文学 | 中心 | 那 | 波士顿 | 一次 |

[wʌz; wəz] ,

| was | , |
|---|---|
| 曾是 | , |

因此，纽约早已不再是波士顿曾经那样的文学中心了。

[ðoʊ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['lɪtəreri] [men][lɪv; laɪv][ɪn][ɔːr][ə'baʊt] [nuː] [jɔːk] .

| though | a | large | number | of | our | literary | men | live | in | or | about | New | York | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一个 | 大的 | 数字 | 的 | 我们的 | 文学 | 男人 | 居住 | 在 | 或者 | 关于 | 新的 | 约克 | . |

虽然我们有很多文学界人士居住在纽约或纽约周边地区。

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ɪn][maɪ][taɪm][æt; ət] [liːst] , [hæd; həd] [dɪ'stɪŋktli] [ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['ætməsfɪr] , [wɪtʃ]

| Boston | , | in | my | time | at | least | , | had | distinctly | a | literary | atmosphere | , | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 波士顿 | , | 在 | 我的 | 时间 | 在 | 至少 | , | 有 | 明显地 | 一个 | 文学 | 气氛 | , | 哪个 |

[mɔːr] [ɔːr] [les] [pə'veɪdid] [sə'saɪəti] ;

| more | or | less | pervaded | society | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 或者较少的 | | 弥漫 | 社会 | ; |

至少在我生活的年代，波士顿有着浓厚的文学氛围，这种氛围或多或少地渗透到社会的各个角落；

[bʌt; bət] [nuː] [jɔːk] [hæz; həz] [dɪ'stɪŋktlɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [ɪn]['eni] [pər'veɪsɪv] [sens] .

| but | New | York | has | distinctly | nothing | of | the | kind | , | in | any | pervasive | sense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 新的 | 约克 | 有 | 明显地 | 没有什么 | 的 | 这 | 种类 | , | 在 | 任何 | 普遍的 | 感觉 | . |

但纽约完全没有这种现象，至少在任何意义上都没有。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][væst][mɑːrt] , [ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ 'maːkitid ]

| It | is | a | vast | mart | , | and | literature | is | one | of | the | things | marketed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 广阔的 | 市场 | , | 和 | 文学 | 是 | 一 | 的 | 这 | 事物 | 已上市 |

[hɪr] ;

| here | ; |
|---|---|
| 这里 | ; |

这是一个大型市场，文学作品是这里销售的商品之一；

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [gʊd] [sə'saɪəti] ['kɛrz] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ʌðər]

| but | our | good | society | cares | no | more | for | it | than | for | some | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们的 | 好的 | 社会 | 关心 | 不 | 更多的 | 为了 | 它 | 比 | 为了 | 一些 | 其他 |

['prɑːdʌkt] [bɔːt] [ænd; ənd][soʊld] [hɪr] ;

| products | bought | and | sold | here | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 产品 | 买 | 和 | 卖 | 这里 | ; |

但我们这个美好的社会对它的关心程度，并不比对这里买卖的其他一些产品更高；

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ker] ['nɪrlɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [bʊks] [æz; əz][fɔːr; fər]['hɔːrsɪz][ɔːr][fɔːr; fər] [stɑːks] ,

| it | does | not | care | nearly | so | much | for | books | as | for | horses | or | for | stocks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做 | 不是 | 关心 | 几乎 | 所以 | 很多 | 为了 | 图书 | 作为 | 为了 | 马匹 | 或者 | 为了 | 股票 | , |

它对书籍的喜爱程度远不及对马匹或股票的喜爱。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ˌʌn'laɪk][ðə; ði] [gʊd] [sə'saɪəti][ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] [mə'trɑːpəlɪs][ɪn] [ðɪs]

| and | I | suppose | it | is | not | unlike | the | good | society | of | any | other | metropolis | in | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 认为 | 它 | 是 | 不是 | 与此不同 | 这 | 好的 | 社会 | 的 | 任何 | 其他 | 都会 | 在 | 这 |

.

| : |
|---|
| . |

我想，在这方面，它与其他任何大都市的优秀社会并无二致。

[tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [hɪr] , ['dʒɜːrnəlɪz(ə)m][ɪz][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] [ə'priːʃəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæn; ðən]

| To | the | general | , | here | , | journalism | is | a | far | more | appreciable | thing | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 一般的 | , | 这里 | , | 新闻业 | 是 | 一个 | 远的 | 更多的 | 值得赞赏 | 事物 | 比 |

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

| literature | , |
|---|---|
| 文学 | , |

在这里，对大多数人来说，新闻业比文学更受人欣赏。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['greɪtər] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)nz] ; [bʌt; bət][ɪn]

| and | has | greater | recognition | , | for | some | very | good | reasons | ; | but | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 更大的 | 认出 | , | 为了 | 一些 | 非常 | 好的 | 原因 | ; | 但 | 在 |

['bɔːstən; 'bɑːstən]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæd; həd]['væstli] [mɔːr] ['ɑːnər] ,

| Boston | literature | had | vastly | more | honor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 波士顿 | 文学 | 有 | 非常 | 更多的 | 荣誉 | , |

而且由于一些非常充分的理由，它获得了更高的认可度；但在波士顿，文学享有更高的荣誉。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['pɑːpjələr][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] , [ðæn; ðən]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] .

| and | even | more | popular | recognition | , | than | journalism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 更多的 | 受欢迎的 | 认出 | , | 比 | 新闻业 | . |

而且比新闻业更受大众认可。

[ðer; ðər]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪtəreri] , [ænd; ənd] [hɪr] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

| There | journalism | desired | to | be | literary | , | and | here | literature |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 新闻业 | 想要的 | 到 | 是 | 文学 | , | 和 | 这里 | 文学 |

[hæz; həz][tuː; tə][traɪ][hɑːrd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˌdʒɜːrnə'lɪstɪk] .

| has | to | try | hard | not | to | be | journalistic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到 | 尝试 | 难的 | 不是 | 到 | 是 | 新闻 | . |

新闻业渴望具有文学性，而文学却要努力避免带有新闻性。

[ɪf] [nuː] [jɔːk] [ɪz][ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['sentər][ɑːn][ðə; ði] ['bɪznəs] [saɪd] , [æz; əz] ['lʌndən] [ɪz] ,

| If | New | York | is | a | literary | centre | on | the | business | side | , | as | London | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 新的 | 约克 | 是 | 一个 | 文学 | 中心 | 在 | 这 | 商业 | 边 | , | 作为 | 伦敦 | 是 | , |

如果说纽约像伦敦一样，是商业领域的文学中心，

['bɔːstən; 'bɑːstən][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['sentər] , [æz; əz][ 'waimɑː ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][æz; əz] ['edɪnbərə]

| Boston | was | a | literary | centre | , | as | Weimar | was | , | and | as | Edinburgh |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 波士顿 | 曾是 | 一个 | 文学 | 中心 | , | 作为 | 魏玛 | 曾是 | , | 和 | 作为 | 爱丁堡 |

[wʌz; wəz] .

| was | . |
|---|---|
| 曾是 | . |

波士顿曾是文学中心，就像魏玛和爱丁堡一样。

[ˌaɪ 'tiː][felt]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [æz; əz] [ðoʊz] ['kæpɪtəlz][felt][ˌaɪ 'tiː] ,

| It | felt | literature | , | as | those | capitals | felt | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 毛毡 | 文学 | , | 作为 | 那些 | 首都 | 毛毡 | 它 | , |

它给人一种文学的感觉，就像那些首都的人们所感受到的那样。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [siːm] , [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz]

| and | if | it | did | not | love | it | quite | so | much | as | might | seem | , | it | always |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 它 | 做过 | 不是 | 爱 | 它 | 相当 | 所以 | 很多 | 作为 | 可能 | 似乎 | , | 它 | 总是 |

[rɪ'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

| respected | it | . |
|---|---|---|
| 受人尊敬 | 它 | . |

即使它不像表面上那样热爱它，它也始终尊重它。

[tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] [klɪr] [ɪn] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][seɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]

| To | be | quite | clear | in | what | I | wish | to | say | of | the | present | relation | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 相当 | 清除 | 在 | 什么 | 我 | 希望 | 到 | 说 | 的 | 这 | 展示 | 关系 | 的 |

['bɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] ['lɪtəreri] ['sentərz] ,

| Boston | to | our | other | literary | centres | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 波士顿 | 到 | 我们的 | 其他 | 文学 | 中心 | , |

为了更清楚地说明波士顿目前与其他文学中心的关系，

[aɪ][mʌst; məst] [rɪ'piːt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [noʊ] [sʌtʃ] ['lɪtəreri] ['sentər][æz; əz]['bɔːstən; 'bɑːstən]

| I | must | repeat | that | we | have | now | no | such | literary | centre | as | Boston |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 重复 | 那 | 我们 | 有 | 现在 | 不 | 这样的 | 文学 | 中心 | 作为 | 波士顿 |

[wʌz; wəz] .

| was | . |
|---|---|
| 曾是 | . |

我必须重申，我们现在已经没有像波士顿那样的文学中心了。

['bɔːstən; 'bɑːstən][ɪt'self][hæz; həz][pər'hæps] [ˌaʊt'groʊn] [ðə; ði] ['lɪtəreri] ['kɑːnʃəsnəs] [wɪtʃ] ['fɔːrmərli]

| Boston | itself | has | perhaps | outgrown | the | literary | consciousness | which | formerly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 波士顿 | 本身 | 有 | 也许 | 长大了就不合适了 | 这 | 文学 | 意识 | 哪个 | 以前 |

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] [lɑːrdʒ] [taʊnz] .

| distinguished | it | from | all | our | other | large | towns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰出的 | 它 | 从 | 全部 | 我们的 | 其他 | 大的 | 城镇 | . |

波士顿本身或许已经超越了曾经使其区别于其他所有大城市的文学意识。

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] ( [aɪ][kaʊnt][ɪn][ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['pleɪsɪz] ) ['njuːzˌpeɪpəz]

| In | a | place | of | nearly | a | million | people | ( | I | count | in | the | outlying | places | ) | newspapers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 地方 | 的 | 几乎 | 一个 | 百万 | 人们 | ( | 我 | 数数 | 在 | 这 | 边远 | 地方 | ) | 报纸 |

[mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [bʊks] ;

| must | be | more | than | books | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 是 | 更多的 | 比 | 图书 | ; |

在一个拥有近百万人口的地方（我把郊区也算在内），报纸一定比书籍更重要；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'loʊn] [sez] ['evriθɪŋ] .

| and | that | alone | says | everything | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 独自的 | 说道 | 一切 | . |

仅此一点就足以说明一切。

['mɪstər] . ['ɔldrɪtʃ] [wʌns] ['noʊtɪst] [ðæt] [wen'evər] [æn; ən] ['ɔːθər] [daɪd][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

| Mr | . | Aldrich | once | noticed | that | whenever | an | author | died | in | Boston | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . 奥尔德里奇 | 一次 | 注意到 | 那 | 每当 | 一个 | 作者 | 死亡 | 在 | 波士顿 | , |

奥尔德里奇先生曾经注意到，每当一位作家在波士顿去世时，

[ðə; ði] [nuː] - ['jɔːkə] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['sentər] ;

| the | New | - | Yorkers | thought | they | had | a | literary | centre | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | - | 约克人 | 想法 | 他们 | 有 | 一个 | 文学 | 中心 | ; |

纽约人认为他们拥有一个文学中心；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][sʌm; səm] [sʌtʃ] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði]['praɪməsi][hæz; həz] [pæst] [frʌm; frəm]

| and | it | is | by | some | such | means | that | the | primacy | has | passed | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 经过 | 一些 | 这样的 | 方法 | 那 | 这 | 首要性 | 有 | 通过了 | 从 |

['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

| Boston | , |
|---|---|
| 波士顿 | , |

正是通过某种方式，波士顿的霸主地位才得以转移。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [pæst] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

| even | if | it | has | not | passed | to | New | York | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 它 | 有 | 不是 | 通过了 | 到 | 新的 | 约克 | . |

即使它还没有传到纽约。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər][ɪz] [ɪ'nʌf] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [left] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][æt; ət]['bɔːstən; 'bɑːstən]

| But | still | there | is | enough | literature | left | in | the | body | at | Boston |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 那里 | 是 | 足够的 | 文学 | 左边 | 在 | 这 | 身体 | 在 | 波士顿 |

[tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][fɜːrst] [ə'mʌŋ] ['iːkwəlz][ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] ,

| to | keep | her | first | among | equals | in | some | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保持 | 她 | 第一的 | 之中 | 等于 | 在 | 一些 | 事物 | , |

但波士顿大学仍然留下了足够多的文学作品，足以让她在某些方面继续保持领先地位。

[ɪf] [nɑːt] ['iːzəli] [fɜːrst][ɪn][ɔːl] .

| if | not | easily | first | in | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 不是 | 容易地 | 第一的 | 在 | 全部 | . |

如果不是一开始就很容易的话。

['mɪstər] . ['ɔldrɪtʃ] [hɪm'self][laɪvz; lɪvz][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] , [wɪð; wɪθ]['mɪstər] .

| Mr | . | Aldrich | himself | lives | in | Boston | , | and | he | is | , | with | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . 奥尔德里奇 | 他自己 | 生活 | 在 | 波士顿 | , | 和 | 他 | 是 | , | 和 | 先生 | . |

['stɛdmən] , [ðə; ði]['fɔːrmoʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['poʊəts] .

| Stedman | , | the | foremost | of | our | poets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯特德曼 | , | 这 | 首先 | 的 | 我们的 | 诗人 | . |

奥尔德里奇先生本人住在波士顿，他和斯特德曼先生是我们最杰出的诗人。

[æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [lɪv; laɪv]['kɜːrn(ə)l][tiː] . ['dʌbljuː] . ['hi^insn] , [æn; ən] ['eseɪɪst] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][sɔːrt]

| At | Cambridge | live | Colonel | T | . | W | . | Higginson | , | an | essayist | in | a | certain | sort |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 剑桥 | 居住 | 上校 | T | . | W | . | 希金森 | , | 一个 | 散文家 | 在 | 一个 | 肯定 | 种类 |

[wɪ'ðaʊt] ['raɪv(ə)l] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ;

| without | rival | among | us | ; |
|---|---|---|---|---|
| 没有 | 竞争对手 | 之中 | 我们 | ; |

剑桥大学住着 TW Higginson 上校，他是某种意义上的散文家，在我们当中无人能及；

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɪljəm] [dʒeɪmz] , [ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['lɪtəreri] [ʌv; əv]

| and | Mr | . | William | James | , | the | most | interesting | and | the | most | literary | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 威廉 | 詹姆斯 | , | 这 | 最多 | 有趣的 | 和 | 这 | 最多 | 文学 | 的 |

[ sai'kɔledʒist ] ,

| psychologists | , |
|---|---|
| 心理学家 | , |

还有威廉·詹姆斯先生，这位最有趣、最具文学素养的心理学家。

[huːz] [rɪˈpjuːt] [ɪz] [ˌjʊrəˈpiːən] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [əˈmerɪkən] .

| whose | repute | is | European | as | well | as | American | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 声誉 | 是 | 欧洲的 | 作为 | 出色地 | 作为 | 美国人 | . |

其声誉享誉欧洲和美国。

[ˈmɪstər] . [tʃɑːrlz] [ˈelɪət] [ˈnɔːtən] [əˈloʊn] [səˈvaivz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrliər] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [gruːp] — [ ˈlɔŋfeləu ]

| Mr | . | Charles | Eliot | Norton | alone | survives | of | the | earlier | Cambridge | group | — | Longfellow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 查尔斯 | 艾略特 | 诺顿 | 独自的 | 幸存 | 的 | 这 | 早些时候 | 剑桥 | 团体 | — | 朗费罗 |

, [ˈloʊəl] , [ˈritʃəd] [ˈhenri] [ˈdeɪnə] ,

| , | Lowell | , | Richard | Henry | Dana | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 洛厄尔 | , | 理查德 | 亨利 | 达娜 | , |

早期剑桥小组的成员——朗费罗、洛厄尔、理查德·亨利·达纳——中，只有查尔斯·艾略特·诺顿先生仍然健在。

[ˈluːɪs] [ ˈægəsi(ː)z ] , [ˈfrænsɪs][dʒeɪ] . [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ˈhenri] [dʒeɪmz] , [ðə; ði][ˈfɑːðər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɑːvəlɪst]

| Louis | Agassiz | , | Francis | J | . | Child | , | and | Henry | James | , | the | father | of | the | novelist |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 路易斯 | 阿加西兹 | , | 弗朗西斯 | J | . | 孩子 | , | 和 | 亨利 | 詹姆斯 | , | 这 | 父亲 | 的 | 这 | 小说家 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪˈkɑːlədʒɪst] .

| and | the | psychologist | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 心理学家 | . |

路易斯·阿加西、弗朗西斯·J·柴尔德和亨利·詹姆斯（小说家和心理学家的父亲）。

[tuː; tə][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][ˈmɪstər] . [dʒeɪmz][fɔːrd] [roʊdz] , [ðə; ði][ˈleɪtɪst][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈeɪbəlɝ, ˈeɪblɝ]

| To | Boston | Mr | . | James | Ford | Rhodes | , | the | latest | of | our | abler |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 波士顿 | 先生 | . | 詹姆斯 | 福特 | 罗德岛 | , | 这 | 最新的 | 的 | 我们的 | 赋能者 |

[hɪsˈtɔːrɪənz] , [hæz; həz] [gɔːn] [frʌm; frəm][oʊˈhaɪoʊ] ;

| historians | , | has | gone | from | Ohio | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 历史学家 | , | 有 | 已消失 | 从 | 俄亥俄州 | ; |

我们最新一位杰出的历史学家詹姆斯·福特·罗兹先生从俄亥俄州前往波士顿；

[ænd; ənd][ðer; ðər]['mɪstər] . ['henri] ['kæbət] [lɑːdʒ] , [ðə; ði] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] ['senətər] ,

| and | there | Mr | . | Henry | Cabot | Lodge | , | the | Massachusetts | Senator | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 先生 | . | 亨利 | 卡伯特 | 小屋 | , | 这 | 马萨诸塞州 | 参议员 | , |

还有马萨诸塞州参议员亨利·卡伯特·洛奇先生，

[huːz] [wɜːrk][ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ɪtˈself] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [noʊn] , [wʌz; wəz]

| whose | work | in | literature | is | making | itself | more | and | more | known | , | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 工作 | 在 | 文学 | 是 | 制作 | 本身 | 更多的 | 和 | 更多的 | 已知 | , | 曾是 |

[bɔːrn][ænd; ənd] [biˈlɔŋz] ,

| born | and | belongs | , |
|---|---|---|---|
| 出生 | 和 | 属于 | , |

其文学作品正日益为人所知，他出生于此，并属于此。

[pəˈlɪtɪkli] , ['soʊʃəli] , [ænd; ənd] [ˌɪntəˈlektʃuəli] .

| politically | , | socially | , | and | intellectually | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 政治上 | , | 社会 | , | 和 | 智力方面 | . |

在政治、社会和知识方面。

['mɪsɪz] . ['dʒuːliə][wɔːrd] [haʊ] , [ə; eɪ]['poʊət][ʌv; əv][waɪd] [feɪm] [ɪn][æn; ən]['eldər][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] ,

| Mrs | . | Julia | Ward | Howe | , | a | poet | of | wide | fame | in | an | elder | generation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 朱莉娅 | 沃德 | 豪 | , | 一个 | 诗人 | 的 | 宽的 | 名声 | 在 | 一个 | 长老 | 一代 | , |

朱莉娅·沃德·豪夫人，一位在老一辈人中享有盛名的诗人，

[laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] ; ['mɪstər] . [tiː] . [biː] . ['ɔldrɪtʃ] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] ;

| lives | there | ; | Mr | . | T | . | B | . | Aldrich | lives | there | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | 那里 | ; | 先生 | . | T | . | B | . | 奥尔德里奇 | 生活 | 那里 | ; |

住在那里；TB Aldrich 先生住在那里；

[ænd; ənd] [ˌðerə'baʊts] [lɪv; laɪv]['mɪsɪz] . [ɪ'lɪzəbəθ] ['stjʊt] [felps] [wɔ:rd][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɛri:ət]

| and | thereabouts | live | Mrs | . | Elizabeth | Stuart | Phelps | Ward | and | Mrs | . | Harriet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大约 | 居住 | 太太 | . | 伊丽莎白 | 斯图尔特 | 菲尔普斯 | 沃德 | 和 | 太太 | . | 哈丽特 |

[ 'preskət ] ['spɑ:fɔ-d] ,

| Prescott | Spofford | , |
|---|---|---|
| 普雷斯科特 | 斯波福德 | , |

伊丽莎白·斯图尔特·菲尔普斯·沃德夫人和哈丽特·普雷斯科特·斯波福德夫人就住在附近。

[ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪm] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][læst] , [hu:] [wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə][ju: 'es][soʊ] [lɔ:ŋ]

| the | first | of | a | fame | beyond | the | last | , | who | was | known | to | us | so | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 的 | 一个 | 名声 | 超过 | 这 | 最后的 | , | WHO | 曾是 | 已知 | 到 | 我们 | 所以 | 长的 |

[bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .

| before | her | . |
|---|---|---|
| 前 | 她 | . |

她是名声远超于后人的第一位，在我们认识她之前很久，她就已经为人所知了。

[ðen] [æt; ət]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [ɔ:r] [nɪr] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,

| Then | at | Boston | , | or | near | Boston | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 在 | 波士顿 | , 或者 | | 靠近 | 波士顿 | , |

然后是在波士顿，或者波士顿附近，

[lɪv; laɪv] [ðoʊz] ['ɑ:rtɪsts] [su'pri:m] [ɪn][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ʃɔ:rt] ['stɔ:ri] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] ['kærid] [soʊ]

| live | those | artists | supreme | in | the | kind | of | short | story | which | we | have | carried | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 居住 | 那些 | 艺术家 | 最高 | 在 | 这 | 种类 | 的 | 短的 | 故事 | 哪个 | 我们 | 有 | 携带 | 所以 |

[fɑ:r] :

| far | : |
|---|---|
| 远的 | : |

那些艺术家们在我们迄今为止所讲述的短篇故事中堪称大师：

[mɪs] ['dʒu:ɪt] , [mɪs] ['wɪlkɪnz] , [mɪs] ['ælɪs] [braʊn] , ['mɪsɪz] . [tʃeɪs] - ['waɪmən] , [ænd; ənd] [mɪs]

| Miss | Jewett | , | Miss | Wilkins | , | Miss | Alice | Brown | , | Mrs | . | Chase | - | Wyman | , | and | Miss |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 朱厄特 | , | 错过 | 威尔金斯 | , | 错过 | 爱丽丝 | 棕色的 | , | 太太 | . | 追赶 | - | 怀曼 | , | 和 | 错过 |

['gɜ:rtru:d] [smɪθ] ,

| Gertrude | Smith | , |
|---|---|---|
| 格特鲁德 | 史密斯 | , |

朱厄特小姐、威尔金斯小姐、爱丽丝·布朗小姐、蔡斯-怀曼夫人和格特鲁德·史密斯小姐

[hu:] [kʌmz] [frʌm; frəm]['kænzəs] , [ænd; ənd] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] [fɑ:rm] - [laɪf] ,

| who | comes | from | Kansas | , | and | writes | of | the | prairie | farm | - | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 来 | 从 | 堪萨斯州 | , | 和 | 写 | 的 | 这 | 草原 | 农场 | - | 生活 | , |

他来自堪萨斯州，描写了草原农场生活。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [li:vz] ['mɪstər] . [i:] . ['dʌblju:] . [haʊ] ( [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn] -

| though | she | leaves | Mr | . | E | . | W | . | Howe | ( | of | ' | The | Story | of | a | Country | Town | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 树叶 | 先生 | . | E | . | W | . | 豪 | ( | 的 | - | 这 | 故事 | 的 | 一个 | 国家 | 镇 | - |

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ʌv; əv][ðə; ði] ['ætʃɪsən] ['deɪli] [gloʊb] ) [tu:; tə] ['kɑ:nstɪtu:t] ,

| and | presently | of | the | Atchison | Daily | Globe | ) | to | constitute | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 目前 | 的 | 这 | 艾奇逊 | 日常的 | 地球 | ) | 到 | 构成 | , |

尽管她留下 EW Howe 先生（《乡村小镇的故事》的作者，现任《阿奇森每日环球报》记者）负责组建团队，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hju:mərəs] ['poʊət] - , [ə; eɪ] [frʌn'tɪr] ['lɪtərəri] ['sentər] [æt; ət] [tə'pi:kə] .

| with | the | humorous | poet | Ironquill | , | a | frontier | literary | centre | at | Topeka | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 幽默 | 诗人 | - | , | 一个 | 边境 | 文学 | 中心 | 在 | 托皮卡 | . |

与幽默诗人 Ironquill 一起，托皮卡的边境文学中心。

[ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [tu:] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz][ʌv; əv] ['westərn] [ˌpensl'veɪniə] ['ɔ:rɪdʒɪn] , [ɪz]['mɪsɪz] .

| Of | Boston | , | too | , | though | she | is | of | western | Pennsylvania | origin | , | is | Mrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 波士顿 | , | 也 | , | 尽管 | 她 | 是 | 的 | 西 | 宾夕法尼亚州 | 起源 | , | 是 | 太太 | . |

['mɑ:rgrət] ['di:lənd] ,

| Margaret | Deland | , |
|---|---|---|
| 玛格丽特 | 德兰 | , |

虽然玛格丽特·德兰夫人来自宾夕法尼亚西部，但她也来自波士顿。

[wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][moʊst] [sək'sesf(ə)l] ['nɒvəlɪsts] .

| one | of | our | most | successful | novelists | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 我们的 | 最多 | 成功的 | 小说家 | . |

我们最成功的几位小说家之一。

[mɪs] ['wɪlkɪnz] [hæz; həz] ['mærid] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['ɪntu:] [nu:] ['dʒɜ:rzi] ,

| Miss | Wilkins | has | married | out | of | Massachusetts | into | New | Jersey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 威尔金斯 | 有 | 已婚 | 出去 | 的 | 马萨诸塞州 | 进入 | 新的 | 球衣 | , |

威尔金斯小姐嫁给了新泽西州的人，她来自马萨诸塞州。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] ['neɪbər] [ʌv; əv]['mɪstər] . [eɪtʃ] . [em] . ['ɔ:ldən][æt; ət] [mə'tu:kən] .

| and | is | the | neighbor | of | Mr | . | H | . | M | . | Alden | at | Metuchen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 这 | 邻居 | 的 | 先生 | . | H | . | M | . | 奥尔登 | 在 | 梅图钦 | . |

他是梅图钦的HM Alden先生的邻居。

[ɔ:l] [ði:z] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ɪm'bɑ:did] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði][ət'læntɪk] ['mʌnθli] ,

| All | these | are | more | or | less | embodied | and | represented | in | the | Atlantic | Monthly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这些 | 是 | 更多的 | 或者较少的 | | 具身化的 | 和 | 代表 | 在 | 这 | 大西洋 | 月度 | , |

这些内容或多或少都在《大西洋月刊》中有所体现和展现。

[stɪl] [ðə; ði][moʊst] ['lɪtərəri] , [ænd; ənd][ɪn] ['meni] [θɪŋz] [stɪl] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['mægəzinz] .

| still | the | most | literary | , | and | in | many | things | still | the | first | of | our | magazines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 这 | 最多 | 文学 | , | 和 | 在 | 许多 | 事物 | 仍然 | 这 | 第一的 | 的 | 我们的 | 杂志 | . |

仍然是最具文学性的，在很多方面仍然是我们杂志中的佼佼者。

['faɪnəli] , ['æftər][ðə; ði] [tʃi:f] ['pʌblɪʃɪŋ] [haʊs] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] , [ðə; ði] ['gretɪst] [ə'merɪkən] ['pʌblɪʃɪŋ]

| Finally | , | after | the | chief | publishing | house | in | New | York | , | the | greatest | American | publishing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 后 | 这 | 首席 | 出版 | 房子 | 在 | 新的 | 约克 | , | 这 | 最 | 美国人 | 出版 |

[haʊs] [ɪz][ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,

| house | is | in | Boston | , |
|---|---|---|---|---|
| 房子 | 是 | 在 | 波士顿 | , |

最后，继纽约的主要出版社之后，美国最大的出版社位于波士顿。

[wɪð; wɪθ][baɪ][fɑ:r][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði][best] [ə'merɪkən] [bʊks] .

| with | by | far | the | largest | list | of | the | best | American | books | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 远的 | 这 | 最大 | 列表 | 的 | 这 | 最好的 | 美国人 | 图书 | . |

拥有迄今为止最庞大的美国最佳书籍榜单。

['ri:s(ə)ntli] ['sevrəl] [fɜ:rmz][ʌv; əv] ['jʌŋgər] ['vɪgər][ænd; ənd]['vælər][hæv; həv] [ri'kru:tid] [ðə; ði]['weɪstɪd]

| Recently | several | firms | of | younger | vigor | and | valor | have | recruited | the | wasted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最近 | 一些 | 公司 | 的 | 年轻 | 活力 | 和 | 勇气 | 有 | 招募 | 这 | 浪费 |

[ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['pʌblɪʃərz] ,

| ranks | of | the | Boston | publishers | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 排名 | 的 | 这 | 波士顿 | 出版商 | , |

最近，几家充满活力和魄力的年轻公司招募了波士顿出版商中那些被削弱的人才。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə][bi:; bi]['noʊtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ræðər] [naɪs] [nu:] ['poʊəts]

| and | are | especially | to | be | noted | for | the | number | of | rather | nice | new | poets |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 尤其 | 到 | 是 | 著名的 | 为了 | 这 | 数字 | 的 | 相当 | 好的 | 新的 | 诗人 |

[ðeɪ] [gɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] .

| they | give | to | the | light | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 给 | 到 | 这 | 光 | . |

尤其值得一提的是，他们发掘了许多相当优秀的新诗人。

[vi:] .

| V | . |
|---|---|
| V | . |

五、

['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwestʃən] [ˌdʒi:ə'græfɪkli] , [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ə'merɪkən] [wei] ,

| Dealing | with | the | question | geographically | , | in | the | right | American | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 处理 | 和 | 这 | 问题 | 地理上 | , | 在 | 这 | 正确的 | 美国人 | 方式 | , |

以地域性问题，用正确的美国方式来处理，

[wi:; wi] [dɪ'send] [tu:; tə]['hɑ:rtfərd] [ə'bli:kli] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['sprɪŋfi:ld] , [ˌmæsə'tʃu:sɪts] , [wer] ,
**we** descend **to** **Hartford** **obliquely** **by** **way** **of** **Springfield** **,** **Massachusetts** **,** **where** **,**
我们 下降 到 哈特福德 斜向 经过 方式 的 斯普林菲尔德 , 马萨诸塞州 , 在哪里 ,

我们绕道马萨诸塞州斯普林菲尔德，斜向南下到哈特福德，在那里，

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ,
**in** **a** **little** **city** **of** **fifty** **thousand** **,**
在 一个 小的 城市 的 五十 千 ,

在一个拥有五万人口的小城市里，

[ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [ʌv; əv][ˌmetrə'pɑ:lɪtən] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋktli] ['lɪtəreri] [toʊn][ɪz]
**a** **newspaper** **of** **metropolitan** **influence** **and** **of** **distinctly** **literary** **tone** **is**
一个 报纸 的 大都会 影响 和 的 明显地 文学 语气 是
['pʌblɪʃt] .
**published** **.**
已发布 .

一份具有都市影响力且文风鲜明的报纸出版发行。

[æt; ət]['hɑ:rtfərd] [waɪl] [tʃɑ:rlz] ['dʌdli] [wɔ:rnər] [lɪvd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪndɪ'spju:təb(ə)l]
**At** **Hartford** **while** **Charles** **Dudley** **Warner** **lived** **,** **there** **was** **an** **indisputable**
在 哈特福德 尽管 查尔斯 达德利 华纳 居住地 , 那里 曾是 一个 无可争议的
['lɪtəreri] ['sentər] ;
**literary** **centre** **;**
文学 中心 ;

在查尔斯·达德利·华纳生活的哈特福德，有一个无可争议的文学中心；

[mɑ:rk] [tweɪn] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər][noʊ][lɔ:ŋgər] , [ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi][kæn; kən] ['skersli] [kaʊnt] ['hɑ:rtfərd]
**Mark** **Twain** **lives** **there** **no** **longer** **,** **and** **now** **we** **can** **scarcely** **count** **Hartford**
标记 马克·吐温 生活 那里 不 更长 , 和 现在 我们 能 几乎 数数 哈特福德
[ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['lɪtəreri] ['sentərz] ,
**among** **our** **literary** **centres** **,**
之中 我们的 文学 中心 ,

马克·吐温已经不住在那里了，如今我们几乎不能把哈特福德列为文学中心之一了。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['sentər] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [æk'tɪvəti][ɪn] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [bʊks] .
**though** **it** **is** **a** **publishing** **centre** **of** **much** **activity** **in** **subscription** **books** **.**
尽管 它 是 一个 出版 中心 的 很多 活动 在 订阅 图书 .

虽然它是订阅图书出版活动非常活跃的中心。

[æt; ət] [nu:] ['heɪv(ə)n] , [jeɪl] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][hæz; həz] ['lætərli] [ə'træktɪd] ['mɪstər] . ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['bɪʃəp] ,
**At** **New** **Haven** **,** **Yale** **University** **has** **latterly** **attracted** **Mr** **.** **William** **H** **.** **Bishop** **,**
在 新的 避风港 , 耶鲁大学 大学 有 后来 吸引 先生 . 威廉 H . 主教 ,

最近，耶鲁大学吸引了威廉·H·毕晓普先生来到纽黑文。

[hu:z] ['nɑ:vəlz][aɪ]['ɔ:lweɪz] [laɪkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][best] ['ri:z(ə)nz] , [ænd; ənd][hæz; həz] [lɔ:ŋ] [held]
**whose** **novels** **I** **always** **liked** **for** **the** **best** **reasons** **,** **and** **has** **long** **held**
谁 小说 我 总是 喜欢 为了 这 最好的 原因 , 和 有 长的 握住
[prə'fesər] [dʒeɪ] . [ti:] . ['laʊnzberi] ,
**Professor** **J** **.** **T** **.** **Lounsbury** **,**
教授 J . T . 朗斯伯里 ,

我一直很喜欢他的小说，理由都很充分，而且我长期以来一直很欣赏JT Lounsbury教授。

[hu:] [ɪz] , [sɪns] [prə'fesər] ['tʃaɪldz] [deθ] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] , ['aʊər; ɑ:r][best] ['tʃɔ:sər] ['skɑ:lər] .
**who** **is** **,** **since** **Professor** **Child's** **death** **at** **Cambridge** **,** **our** **best** **Chaucer** **scholar** **.**
WHO 是 , 自从 教授 孩子的 死亡 在 剑桥 , 我们的 最好的 乔叟 学者 .

自剑桥大学查尔德教授去世以来，他一直是我们最优秀的乔叟研究学者。

['mɪstər] . ['dɑ:nld] [dʒi:] . ['mɪtʃəl] ,
**Mr** **.** **Donald** **G** **.** **Mitchell** **,**
先生 . 唐纳德 G . 米切尔 ,

唐纳德·G·米切尔先生

[wʌns] [en'dɪəd] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['fɪk(ə)l] [ə'merɪkən] ['pʌblɪk][baɪ][hɪz; ɪz] ['revəriz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| once | endeared | to | the | whole | fickle | American | public | by | his | Reveries | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 可爱的 | 到 | 这 | 所有的 | 反复无常 | 美国人 | 民众 | 经过 | 他的 | 遐想 | 的 | 一个 |

['bætʃələr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dri:m] [laɪf] ,

| Bachelor | and | his | Dream | Life | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 学士 | 和 | 他的 | 梦 | 生活 | , |

他曾凭借《单身汉的遐想》和《梦想生活》深受善变的美国公众喜爱，

[dwelz] [ɑ:n][ðə; ði]['bɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [taʊn] ,

| dwells | on | the | borders | of | the | pleasant | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 居住地 | 在 | 这 | 边界 | 的 | 这 | 令人愉快的 | 镇 | , |

居住在风景宜人的小镇边缘，

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒeɪ] . ['dʌblju:] . [di:] ['fɔ:rɪst] , [ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] ['ri:əl]

| which | is | also | the | home | of | Mr | . | J | . | W | . | De | Forest | , | the | earliest | real |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 还 | 这 | 家 | 的 | 先生 | . | J | . | W | . | 德 | 森林 | , | 这 | 最早 | 真实的 |

[ə'merɪkən] ['nɑ:vəlɪst] ,

| American | novelist | , |
|---|---|---|
| 美国人 | 小说家 | , |

这里也是美国最早的真正小说家J·W·德·福雷斯特先生的故乡。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n][gɪfts][ɪn] ['si:ɪŋ] [ænd; ənd] ['telɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][laɪf]['ɔ:lsoʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

| and | for | certain | gifts | in | seeing | and | telling | our | life | also | one | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 肯定 | 礼物 | 在 | 看到 | 和 | 讲述 | 我们的 | 生活 | 还 | 一 | 的 | 这 |

['gretɪst] .

| greatest | . |
|---|---|
| 最 | . |

而对于某些天赋而言，能够看到和讲述我们的人生也是最伟大的天赋之一。

[æz; əz][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] ( [wer] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [meɪ] [ə'raɪv] ['deɪli] [frʌm; frəm] [nu:] ['heɪv(ə)n] ,

| As | to | New | York | ( | where | the | imagination | may | arrive | daily | from | New | Haven | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 新的 | 约克 | ( | 在哪里 | 这 | 想像力 | 可能 | 到达 | 日常的 | 从 | 新的 | 避风港 | , |

至于纽约（那里每天都可能涌现出来自纽黑文的想象力），

['i:ðər] [baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [boʊt][ɔ:r][baɪ] [eɪt] [ɔ:r][ten][ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪftəst] [ɪk'spres] [treɪnz] [ɪn][ðə; ði]

| either | by | a | Sound | boat | or | by | eight | or | ten | of | the | swiftest | express | trains | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 经过 | 一个 | 声音 | 船 | 或者 | 经过 | 八 | 或者 | 十 | 的 | 这 | 最快 | 表达 | 火车 | 在 | 这 |

[wɜ:rld] ) ,

| world | ) | , |
|---|---|---|
| 世界 | ) | , |

（可以乘坐海湾游船，也可以乘坐世界上最快的八到十列特快列车）。

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['pʌz(ə)ld] .

| I | confess | I | am | more | and | more | puzzled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 承认 | 我 | 是 | 更多的 | 和 | 更多的 | 困惑 | . |

我承认我越来越困惑了。

[hɪr] [ə'baɪd][ðə; ði]['poʊəts] , ['mɪstər] . [ɑ:r] . [eɪtʃ] . ['stɔdəd] , ['mɪstər] . [i:] . [si:] . ['stɛdmən] , ['mɪstər] . [ɑ:r]

| Here | abide | the | poets | , | Mr | . | R | . | H | . | Stoddard | , | Mr | . | E | . | C | . | Stedman | , | Mr | . | R |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 遵守 | 这 | 诗人 | , | 先生 | . | 拉 | . | H | . | 斯托达德 | , | 先生 | . | E | . | C | . | 斯特德曼 | , | 先生 | . | 拉 |

. ['dʌblju:] . ['gɪldər] ,

| . | W | . | Gilder | , |
|---|---|---|---|---|
| . | W | . | 吉尔德 | , |

这里居住着诗人：RH Stoddard 先生、EC Stedman 先生、RW Gilder 先生。

[ænd; ənd] ['meni] [hu:m] [æn; ən] ['enviəs] [et'setərə] [mʌst; məst][haɪd][frʌm; frəm] [vju:] ; [ðə; ði] [fɪkʃənɪsts]

| and | many | whom | an | envious | etcetera | must | hide | from | view | ; | the | fictionists |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 谁 | 一个 | 羡慕 | 等等 | 必须 | 隐藏 | 从 | 看法 | ; | 这 | 小说家 |

, ['mɪstər] . [ɑ:r] . [eɪtʃ] . [ 'deivis ] ,

| , | Mr | . | R | . | H | . | Davis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 先生 | . | 拉 | . | H | . | 戴维斯 | , |

还有许多人因为嫉妒等等原因而被藏匿起来；小说家们，RH·戴维斯先生，

['mɪsɪz] . [keit] ['dʌgləs] ['wɪgɪn] , ['mɪstər] . ['brændər] ['mæθju:z] , ['mɪstər] . [fræŋk] [ 'hɔpkinsn ] [smɪθ] ,

| Mrs | . | Kate | Douglas | Wiggin | , | Mr | . | Brander | Matthews | , | Mr | . | Frank | Hopkinson | Smith | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 凯特 | 道格拉斯 | 威金 | , | 先生 | . | 布兰德 | 马修斯 | , | 先生 | . | 坦率 | 霍普金森 | 史密斯 | , |

['mɪstər] . ['eɪbrəhæm]['kæhən] ,

| Mr | . | Abraham | Cahan | , |
|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 亚伯拉罕 | 卡汉 | , |

凯特·道格拉斯·威金夫人、布兰德·马修斯先生、弗兰克·霍普金森·史密斯先生、亚伯拉罕·卡汉先生

['mɪstər] . [fræŋk] ['nɔ:rɪs] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒeɪmz] [leɪn] ['ælən] ,

| Mr | . | Frank | Norris | , | and | Mr | . | James | Lane | Allen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 坦率 | 诺里斯 | , | 和 | 先生 | . | 詹姆斯 | 车道 | 艾伦 | , |

弗兰克·诺里斯先生和詹姆斯·莱恩·艾伦先生

[hu:] [hæz; həz] [left] [kən'tʌki] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['sʌðərn] [kən'tɪndʒənt] ,

| who | has | left | Kentucky | to | join | the | large | Southern | contingent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 左边 | 肯塔基州 | 到 | 加入 | 这 | 大的 | 南方 | 队伍 | , |

他已离开肯塔基州，加入南方庞大的队伍。

[wɪtʃ] [ɪn'klu:dz] ['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] [ 'hærisn ] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mə'kɛnɝi] ['stjʊt] ; [ðə; ði][hɪs'tɔ:rɪənz] ,

| which | includes | Mrs | . | Burton | Harrison | and | Mrs | . | McEnery | Stuart | ; | the | historians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 包括 | 太太 | . | 伯顿 | 哈里森 | 和 | 太太 | . | 麦克纳里 | 斯图尔特 | ; | 这 | 历史学家 | , |

其中包括伯顿·哈里森夫人和麦克纳里·斯图尔特夫人；历史学家们，

[prə'fesər] ['wɪljəm] [em] . [sloʊn] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['ɛgəlstən] ( [rɪ'fɔ:rmd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

| Professor | William | M | . | Sloane | and | Dr | . | Eggleston | ( | reformed | from | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教授 | 威廉 | M | . | 斯隆 | 和 | 博士 | . | 埃格尔斯顿 | ( | 改革后的 | 从 | 一个 |

['nɑ:vəlɪst] ) ;

| novelist | ) | ; |
|---|---|---|
| 小说家 | ) | ; |

威廉·M·斯隆教授和埃格尔斯顿博士（由小说家改过自新）；

[ðə; ði] ['lɪtəreri] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd][ˌi:kə'nɑ:mɪk] ['eseiists] , ['mɪstər] . ['hæmɪltən]['dʌblju:] .

| the | literary | and | religious | and | economic | essayists | , | Mr | . | Hamilton | W | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 文学 | 和 | 宗教 | 和 | 经济的 | 散文家 | , | 先生 | . | 汉密尔顿 | W | . |

['mæbi] , ['mɪstər] . [eɪtʃ] . [em] . ['ɔ:ldən] ,

| Mabie | , | Mr | . | H | . | M | . | Alden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛比 | , | 先生 | . | H | . | M | . | 奥尔登 | , |

文学、宗教和经济评论家，汉密尔顿·W·马比先生、H·M·奥尔登先生，

['mɪstər] . [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['tʃæpmən] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [i:] . [el] . ['gɑ:dkɪn] , [wɪð; wɪθ]['krɪtɪks] , ['dræmətɪst]

| Mr | . | J | . | J | . | Chapman | , | and | Mr | . | E | . | L | . | Godkin | , | with | critics | , | dramatists |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | J | . | J | . | 查普曼 | , | 和 | 先生 | . | E | . | L | . | 神族 | , | 和 | 评论家 | , | 剧作家 |

, ['sætərɪsts] , [ˌmægə'zi:nist] ,

| , | satirists | , | magazinists | , |
|---|---|---|---|---|
| , | 讽刺作家 | , | 杂志作家 | , |

JJ Chapman 先生和 EL Godkin 先生，以及评论家、剧作家、讽刺作家、杂志撰稿人，

[ænd; ənd][ 'dʒə:nəlists ][ʌv; əv] ['lɪtəreri] [stæmp][ɪn] ['nʌmbər] [tu:; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] ['ri:z(ə)n]

| and | journalists | of | literary | stamp | in | number | to | convince | the | wavering | reason |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 记者 | 的 | 文学 | 邮票 | 在 | 数字 | 到 | 说服 | 这 | 摇摆不定 | 原因 |

[ə'genst] [ɪt'self] [ðæt] [hɪr] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] ['kwestʃən] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['lɪtəreri] ['sentər] [ʌv; əv] [ði:z] [steɪts] .

| against | itself | that | here | beyond | all | question | is | the | great | literary | centre | of | these | States | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 本身 | 那 | 这里 | 超过 | 全部 | 问题 | 是 | 这 | 伟大的 | 文学 | 中心 | 的 | 这些 | 各州 | . |

还有许多有文学造诣的记者，他们要让摇摆不定的理性相信，这里毫无疑问是这些国家的伟大文学中心。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɔ:θəz] - [klʌb] , [wɪtʃ] [ə'loʊn] [ɪn'klu:dz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['ɔ:θəz] ,

| There | is | an | Authors | ' | Club | , | which | alone | includes | a | hundred | and | fifty | authors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 作者 | - | 俱乐部 | , | 哪个 | 独自的 | 包括 | 一个 | 百 | 和 | 五十 | 作者 | , |

这里有一个作家俱乐部，光这个俱乐部就包括一百五十位作家。

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ 'editəz ] , [ðer; ðər][ɪz] ['sɪmpli] [noʊ][end] .

| and | , | if | you | come | to | editors | , | there | is | simply | no | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 如果 | 你 | 来 | 到 | 编辑 | , | 那里 | 是 | 简单地 | 不 | 结尾 | . |

而且，如果你要和编辑打交道，那就根本没有尽头了。

['mægəzinz] [ɑːr; ər] ['pʌblɪʃt] [hɪr] [ænd; ənd]['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd] [hens] [θruː'aʊt] [ðə; ði][lænd]

| Magazines | are | published | here | and | circulated | hence | throughout | the | land |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杂志 | 是 | 已发布 | 这里 | 和 | 流通 | 因此 | 自始至终 | 这 | 土地 |

[baɪ] ['mɪljənz] ;

| by | millions | ; |
|---|---|---|
| 经过 | 百万 | ; |

这里出版杂志，然后通过这些杂志在全国各地发行，发行量达数百万份；

[ænd; ənd] [bʊks] [baɪ][ðə; ði] [tʌn] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['deɪli] ['aʊtpʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pʌblɪʃərz] ,

| and | books | by | the | ton | are | the | daily | output | of | our | publishers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 图书 | 经过 | 这 | 吨 | 是 | 这 | 日常的 | 输出 | 的 | 我们的 | 出版商 | , |

我们的出版商每天的图书产量都以吨计。

[huː] [ɑːr; ər][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

| who | are | the | largest | in | the | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 这 | 最大 | 在 | 这 | 国家 | . |

他们是全国最大的公司。

[ɪf] [ðiːz] [θɪŋz] [duː][nɑːt] [miːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['lɪtəreri] ['sentər] ,

| If | these | things | do | not | mean | a | great | literary | centre | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这些 | 事物 | 做 | 不是 | 意思是 | 一个 | 伟大的 | 文学 | 中心 | , |

如果这些都不能算作一个伟大的文学中心，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [dʌz] ;

| it | would | be | hard | to | say | what | does | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 难的 | 到 | 说 | 什么 | 做 | ; |

很难说具体是什么；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['riːz(ə)n] [ə'genst] [sʌtʃ] [fækts] .

| and | I | am | not | going | to | try | for | a | reason | against | such | facts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 不是 | 去 | 到 | 尝试 | 为了 | 一个 | 原因 | 反对 | 这样的 | 事实 | . |

我不会试图用理由反驳这些事实。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['kwɑːləti] [ðæt] [ɪz] ['wɑːntɪŋ] , [bʌt; bət][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv][ðə; ði]

| It | is | not | quality | that | is | wanting | , | but | perhaps | it | is | the | quantity | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 质量 | 那 | 是 | 想要 | , | 但 | 也许 | 它 | 是 | 这 | 数量 | 的 | 这 |

['kwɑːləti] ;

| quality | ; |
|---|---|
| 质量 | ; |

并非质量不足，而是质量的数量不够。

[ðer; ðər][ɪz] ['levn] , [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [lʌmp] .

| there | is | leaven | , | but | not | for | so | large | a | lump | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 酵 | , | 但 | 不是 | 为了 | 所以 | 大的 | 一个 | 块 | . |

面团里有酵母，但不足以揉成这么大的面团。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [nuː] [jɔːk] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['lɪtəreri] ['sentər] ,

| It | may | be | that | New | York | is | going | to | be | our | literary | centre | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 那 | 新的 | 约克 | 是 | 去 | 到 | 是 | 我们的 | 文学 | 中心 | , |

纽约或许会成为我们的文学中心。

[æz; əz] ['lʌndən] [ɪz][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['sentər] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [baɪ] ['gæðərɪŋ] ['ɪntuː][ɪt'self] [ɔːl]['aʊər; ɑːr]

| as | London | is | the | literary | centre | of | England | , | by | gathering | into | itself | all | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 伦敦 | 是 | 这 | 文学 | 中心 | 的 | 英格兰 | , | 经过 | 采集 | 进入 | 本身 | 全部 | 我们的 |

['raɪtɪŋ] ['tælənt] ,

| writing | talent | , |
|---|---|---|
| 写作 | 天赋 | , |

伦敦是英国的文学中心，它汇聚了我们所有的写作人才。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][baɪ][noʊ] [miːnz] [dʌn] [ðɪs] [jet] .

| but | it | has | by | no | means | done | this | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 有 | 经过 | 不 | 方法 | 完毕 | 这 | 然而 | . |

但它目前远未做到这一点。

[wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][seɪ][ɪz][ðæt] [mɔːr] ['ɔːθəz] [kʌm] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][west] [ænd; ənd] [saʊθ]

| What | we | can | say | is | that | more | authors | come | here | from | the | West | and | South |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 我们 | 能 | 说 | 是 | 那 | 更多的 | 作者 | 来 | 这里 | 从 | 这 | 西方 | 和 | 南 |

[ðæn; ðən][goʊ] ['elsˌwer] ;

| than | go | elsewhere | ; |
|---|---|---|---|
| 比 | 去 | 别处 | ; |

我们可以说，来自西方和南方的作家比来自其他地方的作家要多；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [steɪ] [æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd][aɪ]['fænsi] ['veri] ['waɪzli] .

| but | they | often | stay | at | home | , | and | I | fancy | very | wisely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 经常 | 停留 | 在 | 家 | , | 和 | 我 | 想要 | 非常 | 明智地 | . |

但他们经常待在家里，我觉得他们这样做很明智。

['mɪstər] . ['dʒoʊəl] ['tʃændlər] ['hærɪs] [steɪz] [æt; ət][æt'læntə] , [ɪn]['dʒɔːrdʒə] ; ['mɪstər] . [dʒeɪmz]

| Mr | . | Joel | Chandler | Harris | stays | at | Atlanta | , | in | Georgia | ; | Mr | . | James |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 乔尔 | 钱德勒 | 哈里斯 | 停留 | 在 | 亚特兰大 | , | 在 | 乔治亚州 | ; | 先生 | . | 詹姆斯 |

['wɪtkəm, 'hwɪtkəm] ['raɪli] [steɪz] [æt; ət][ˌɪndiə'næpəlɪs] ;

| Whitcomb | Riley | stays | at | Indianapolis | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 惠特科姆 | 莱利 | 停留 | 在 | 印第安纳波利斯 | ; |

乔尔·钱德勒·哈里斯先生住在佐治亚州亚特兰大；詹姆斯·惠特科姆·莱利先生住在印第安纳波利斯；

['mɪstər] . ['mɔːris] [ 'tɔmpsn ] [spent] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['lɪtəreri] [laɪf] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [luː] .

| Mr | . | Maurice | Thompson | spent | his | whole | literary | life | , | and | General | Lew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 莫里斯 | 汤普森 | 花费 | 他的 | 所有的 | 文学 | 生活 | , | 和 | 一般的 | 刘 | . |

莫里斯·汤普森先生毕生致力于文学创作，而卢将军也是如此。

[ 'wɔlis ] [stɪl] [laɪvz; lɪvz][æt; ət] ['krɔfɝdzˌvɪl] , [ˌɪndi'ænə] ; ['mɪstər] . ['mædɪsn] ['keɪwɪn] [steɪz] [æt; ət]

| Wallace | still | lives | at | Crawfordsville | , | Indiana | ; | Mr | . | Madison | Cawein | stays | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 华莱士 | 仍然 | 生活 | 在 | 克劳福兹维尔 | , | 印第安纳州 | ; | 先生 | . | 麦迪逊 | 卡温 | 停留 | 在 |

[ 'luːivil ] , [kən'tʌki] ;

| Louisville | , | Kentucky | ; |
|---|---|---|---|
| 路易斯维尔 | , | 肯塔基州 | ; |

华莱士仍然住在印第安纳州克劳福兹维尔；麦迪逊·卡温先生住在肯塔基州路易斯维尔；

[mɪs] ['mɜːrfriː] [steɪz] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [mɪ'zʊri] ;

| Miss | Murfree | stays | at | St | . | Louis | , | Missouri | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 默弗里 | 停留 | 在 | 英石 | . | 路易斯 | , | 密苏里州 | ; |

默弗里小姐住在密苏里州圣路易斯市；

['frænsɪs][ɑːr] . ['stɑːktən] [spent] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [west]

| Francis | R | . | Stockton | spent | the | greater | part | of | the | year | at | his | place | in | West |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗朗西斯 | 拉 | . | 斯托克顿 | 花费 | 这 | 更大的 | 部分 | 的 | 这 | 年 | 在 | 他的 | 地方 | 在 | 西方 |

[vər'dʒɪniə] ,

| Virginia | , |
|---|---|
| 弗吉尼亚州 | , |

弗朗西斯·R·斯托克顿一年中的大部分时间都待在他在西弗吉尼亚州的住所。

[ænd; ənd] [keɪm] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði]['wɪntər] [mʌnθs] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ; ['mɪstər] . ['edwərd] ['beləmi] ,

| and | came | only | for | the | winter | months | to | New | York | ; | Mr | . | Edward | Bellamy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 来了 | 仅有的 | 为了 | 这 | 冬天 | 几个月 | 到 | 新的 | 约克 | ; | 先生 | . | 爱德华 | 贝拉米 | , |

他只在冬季几个月才来纽约；爱德华·贝拉米先生，

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ] [helθ] [ eg'zaild ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][fɑ:r] [west] , [rɪ'meɪnd] [æt; ət] ['tʃikə'pi:] ,

| until | his | failing | health | exiled | him | to | the | Far | West | , | remained | at | Chicopee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他的 | 失败 | 健康 | 放逐 | 他 | 到 | 这 | 远的 | 西方 | , | 剩余 | 在 | 奇科皮 | , |

[ˌmæsə'tʃu:sɪts] ;

| Massachusetts | ; |
|---|---|
| 马萨诸塞州 | ; |

直到健康状况恶化，他才被流放到遥远的西部，最终定居在马萨诸塞州奇科皮。

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['raɪtɜ-z] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [əd'væntɪdʒd]

| and | I | cannot | think | of | one | of | these | writers | whom | it | would | have | advantaged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不能 | 思考 | 的 | 一 | 的 | 这些 | 作家 | 谁 | 它 | 会 | 有 | 优势 |

[ɪn] ['eni] ['lɪtərəri] [waɪz][tu:; tə] [dwel] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] .

| in | any | literary | wise | to | dwell | in | New | York | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 文学 | 明智的 | 到 | 住 | 在 | 新的 | 约克 | . |

我实在想不出这些作家中有哪一位如果住在纽约，会在文学创作上获得任何优势。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [faʊnd] ['greɪtər] [ɪn'sentɪv] [ðæn; ðən][æt; ət][hoʊm] ;

| He | would | not | have | found | greater | incentive | than | at | home | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 不是 | 有 | 成立 | 更大的 | 激励 | 比 | 在 | 家 | ; |

他再也找不到比在家更有动力的事情了;

[ænd; ənd][ɪn][sə'saɪəti][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] ['lɪtərəri] [toʊn] [wɪtʃ] [ɔ:l][sə'saɪəti]

| and | in | society | he | would | not | have | found | that | literary | tone | which | all | society |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 社会 | 他 | 会 | 不是 | 有 | 成立 | 那 | 文学 | 语气 | 哪个 | 全部 | 社会 |

[hæd; həd] ,

| had | , |
|---|---|
| 有 | , |

在当时的社会环境中，他找不到那种社会普遍存在的文学气息。

[ɔ:r] [wɪʃt] [tu:; tə][hæv; həv] ,

| or | wished | to | have | , |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 希望 | 到 | 有 | , |

或者希望拥有，

[ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [wen] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [taʊn] [ænd; ənd][nɑ:t] [jet] [ə; eɪ][bɪg]

| in | Boston | when | Boston | was | a | great | town | and | not | yet | a | big |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 波士顿 | 什么时候 | 波士顿 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 镇 | 和 | 不是 | 然而 | 一个 | 大的 |

[taʊn] .

| town | . |
|---|---|
| 镇 | . |

在波士顿，那时的波士顿还是一个很棒的小镇，但还不是一座大城市。

[ɪn][fækt] ,

| In | fact | , |
|---|---|---|
| 在 | 事实 | , |

实际上，

[aɪ] [daʊt] [ɪf] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ðer; ðər][wʌz; wəz]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [teɪst] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ]

| I | doubt | if | anywhere | in | the | world | there | was | ever | so | much | taste | and | feeling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 怀疑 | 如果 | 任何地方 | 在 | 这 | 世界 | 那里 | 曾是 | 曾经 | 所以 | 很多 | 品尝 | 和 | 感觉 |

[fɔ:r; fər]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .

| for | literature | as | there | was | in | that | Boston | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 文学 | 作为 | 那里 | 曾是 | 在 | 那 | 波士顿 | . |

我怀疑世界上是否还有哪个地方像波士顿那样，拥有如此浓厚的文学品味和情感。

[æt; ət] ['edɪnbərə] ( [æz; əz][aɪ][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'ti:] ) [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

| At | Edinburgh | ( | as | I | imagine | it | ) | there | was | a | large | and | distinguished |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 爱丁堡 | ( | 作为 | 我 | 想象 | 它 | ) | 那里 | 曾是 | 一个 | 大的 | 和 | 杰出的 |

['lɪtərəri] [klæs] ,

| literary | class | , |
|---|---|---|
| 文学 | 班级 | , |

我设想中的爱丁堡，有一个庞大而杰出的文学阶层。

[ænd; ənd][æt; ət][ 'waimɑ: ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [kɔ:rt] ['sɜ:rk(ə)l] ;

| and | at | Weimar | there | was | a | cultivated | court | circle | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 魏玛 | 那里 | 曾是 | 一个 | 栽培 | 法庭 | 圆圈 | ; |

魏玛宫廷中存在着一个文化氛围浓厚的圈子;

[bʌt; bət][ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['ɔ:θəz] [æz; əz][wi:; wi]

| but | in | Boston | there | was | not | only | such | a | group | of | authors | as | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 波士顿 | 那里 | 曾是 | 不是 | 仅有的 | 这样的 | 一个 | 团体 | 的 | 作者 | 作为 | 我们 |

[ʃæl; ʃəl]['hɑ:rdli] [si:] [hɪr] [ə'gen] [fɔ:r; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

| shall | hardly | see | here | again | for | hundreds | of | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 几乎 | 看 | 这里 | 再次 | 为了 | 数百 | 的 | 年 | , |

但是波士顿不仅聚集了这样一群作家，而且这样的作家群体，我们在这里几百年内都很难再见到了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɔ:lɪŋ] , [nɑ:t]['oʊnli][ɪn]

| but | there | was | such | regard | for | them | and | their | calling | , | not | only | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 这样的 | 看待 | 为了 | 他们 | 和 | 他们的 | 呼叫 | , | 不是 | 仅有的 | 在 |

[gʊd] [sə'saɪəti] ,

| good | society | , |
|---|---|---|
| 好的 | 社会 | , |

但是，不仅在上流社会，人们都对他们和他们的职业抱有极大的敬意。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪk'stri:mli] [wel] - [ri:d] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn'telɪdʒənt] ['sɪti] , [æz; əz]

| but | among | the | extremely | well | - | read | people | of | the | whole | intelligent | city | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 之中 | 这 | 极其 | 出色地 | - | 读 | 人们 | 的 | 这 | 所有的 | 聪明的 | 城市 | , | 作为 |

['hɑ:rdli] [ə'nʌðər] [kə'mju:nəti] [hæz; həz] [ʃoʊn] .

| hardly | another | community | has | shown | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 其他 | 社区 | 有 | 所示 | . |

但在整个智慧城市中，在那些博览群书的人们当中，这种情况几乎是其他任何群体都未曾展现过的。

[nu:] [jɔ:k] , [aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [ʃʊr] , ['nevər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sentər] ,

| New | York | , | I | am | quite | sure | , | never | was | such | a | centre | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 约克 | , | 我 | 是 | 相当 | 当然 | , | 绝不 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 中心 | , |

我非常肯定，纽约从来都不是这样的中心。

[ænd; ənd][aɪ] [si:] [noʊ][saɪnz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['evər] [wɪl] [bi:; bi] .

| and | I | see | no | signs | that | it | ever | will | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 看 | 不 | 标志 | 那 | 它 | 曾经 | 将要 | 是 | . |

而且我看不出有任何迹象表明这种情况会改变。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['ɪnfluəns] [ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [æz; əz]

| It | does | not | influence | the | literature | of | the | whole | country | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做 | 不是 | 影响 | 这 | 文学 | 的 | 这 | 所有的 | 国家 | 作为 |

['bɔ:stən; 'bɑ:stən][wʌns][dɪd] [θru:] ['raɪtɚz] [hu:m] [ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] ['raɪtɚz] [wɪʃt] [tu:; tə][rɪ'zemb(ə)l]

| Boston | once | did | through | writers | whom | all | the | young | writers | wished | to | resemble |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 波士顿 | 一次 | 做过 | 通过 | 作家 | 谁 | 全部 | 这 | 年轻的 | 作家 | 希望 | 到 | 类似 |

;

;

;

它不像波士顿那样，通过那些所有年轻作家都想效仿的作家，对整个国家的文学产生影响;

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [gɪv] [ðə; ði] [lɔ:] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][ɪn'spaɪər][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] ['lɪtərəri]

| it | does | not | give | the | law | , | and | it | does | not | inspire | the | love | that | literary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做 | 不是 | 给 | 这 | 法律 | , | 和 | 它 | 做 | 不是 | 启发 | 这 | 爱 | 那 | 文学 |

['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ɪn'spaɪərd] .

| Boston | inspired | . |
|---|---|---|
| 波士顿 | 灵感 | . |

它没有制定法律，也没有像文学界的波士顿那样激发人们的热爱。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][aɪ'di:əl] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ˌreprɪ'zents] .

| There | is | no | ideal | that | it | represents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 理想的 | 那 | 它 | 代表 | . |

它并不代表任何理想。

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][mæp][ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] [wɪl] [ʃoʊ] [haʊ] ['veri] ['waɪdli] ['aʊər; ɑːr] ['smɔːlər]

| A | glance | at | the | map | of | the | Union | will | show | how | very | widely | our | smaller |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 瞥一眼 | 在 | 这 | 地图 | 的 | 这 | 联盟 | 将要 | 展示 | 如何 | 非常 | 广泛 | 我们的 | 较小的 |

['lɪtəreri] ['sentərz] [ɑːr; ər] ['skætərd] ;

| literary | centres | are | scattered | ; |
|---|---|---|---|---|
| 文学 | 中心 | 是 | 疏散 | ; |

只需看一眼联盟地图，就会发现我们较小的文学中心分布得非常分散；

[ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['juːsf(ə)l][ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['ʌðər] [mɔːr] ['pɑːpjələs] ['lɪtəreri]

| and | perhaps | it | will | be | useful | in | following | me | to | other | more | populous | literary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 它 | 将要 | 是 | 有用 | 在 | 下列的 | 我 | 到 | 其他 | 更多的 | 人口众多 | 文学 |

['sentərz] .

| centres | . |
|---|---|
| 中心 | . |

或许它对我前往其他文学中心更密集的地方会有所帮助。

['drɑːpɪŋ] ['saʊθwərd] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] , [naʊ] , [wiː; wi][faɪnd] [ɑːr'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['sentər]

| Dropping | southward | from | New | York | , | now | , | we | find | ourselves | in | a | literary | centre |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下降 | 向南 | 从 | 新的 | 约克 | , | 现在 | , | 我们 | 寻找 | 我们自己 | 在 | 一个 | 文学 | 中心 |

[ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [æt; ət] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

| of | importance | at | Philadelphia | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 重要性 | 在 | 费城 | , |

从纽约一路向南，我们现在来到了费城，一个重要的文学中心。

[sɪns] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒeɪ] . [biː] . [mək'mæstɚz] , [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [ʌv; əv][ðə; ði]

| since | that | is | the | home | of | Mr | . | J | . | B | . | McMasters | , | the | historian | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 那 | 是 | 这 | 家 | 的 | 先生 | . | J | . | B | . | 麦克马斯特 | , | 这 | 历史学家 | 的 | 这 |

[ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] ;

| American | people | ; |
|---|---|---|
| 美国人 | 人们 | ; |

因为那里是美国人民历史学家 JB·麦克马斯特先生的故乡；

[ʌv; əv]['mɪstər] . [ 'əuin ] [ 'wistə ] , [huːz] [freʃ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [wɜːrk][aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ;

| of | Mr | . | Owen | Wister | , | whose | fresh | and | vigorous | work | I | have | mentioned | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 先生 | . | 欧文 | 威斯特 | , | 谁 | 新鲜的 | 和 | 蓬勃 | 工作 | 我 | 有 | 提及 | ; |

[ænd; ənd][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [wɪr] ['mɪtʃəl] ,

| and | of | Dr | . | Weir | Mitchell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 博士 | . | 堰 | 米切尔 | , |

我曾提到过欧文·威斯特先生的清新而充满活力的作品；还有威尔·米切尔博士，

[ə; eɪ]['nɑːvəlɪst][ʌv; əv] ['paʊər] [lɔːŋ] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['betər] ['pʌblɪk] ,

| a | novelist | of | power | long | known | to | the | better | public | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小说家 | 的 | 力量 | 长的 | 已知 | 到 | 这 | 更好的 | 民众 | , |

一位在广大读者中享有盛誉的优秀小说家

[ænd; ənd] [naʊ] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][ðə; ði]['lɑːrdʒər][ɪn][ðə; ði] [ɪ'mens] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]

| and | now | recognized | by | the | larger | in | the | immense | success | of | his | historical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 认可 | 经过 | 这 | 更大的 | 在 | 这 | 巨大 | 成功 | 的 | 他的 | 历史 |

['roʊmæns] , [hjuː] ['wɪn] .

| romance | , | Hugh | Wynne | . |
|---|---|---|---|---|
| 浪漫 | , | 休 | 温妮 | . |

休·温恩凭借其历史爱情小说的巨大成功，如今已被更广泛的认可。

[ɪf] [aɪ][skɪp] ['bɔːltɪmɔːr] , [aɪ] [meɪ] [ɪg'nɔːr] [ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['sentər] [ʌv; əv] [greɪt] ['prɑːmɪs] ,

| If | I | skip | Baltimore | , | I | may | ignore | a | literary | centre | of | great | promise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 跳过 | 巴尔的摩 | , | 我 | 可能 | 忽略 | 一个 | 文学 | 中心 | 的 | 伟大的 | 承诺 | , |

如果我错过巴尔的摩，我可能会错过一个极具潜力的文学中心。

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪ][duː][nɑːt][fər'get][ðə; ði] ['eksələnt] [wɜːrk][ʌv; əv][dʒɑːnz]['hɑːpkɪnz][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ɪn]

| but | while | I | do | not | forget | the | excellent | work | of | Johns | Hopkins | University | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 我 | 做 | 不是 | 忘记 | 这 | 出色的 | 工作 | 的 | 约翰斯 | 霍普金斯 | 大学 | 在 |

['treɪnɪŋ] [men][fɔːr; fər][ðə; ði]['spɪdər]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

| training | men | for | the | solider | literature | of | the | future | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 训练 | 男人 | 为了 | 这 | 士兵 | 文学 | 的 | 这 | 未来 | , |

但我不会忘记约翰·霍普金斯大学在培养未来士兵文学人才方面所做的出色工作，

[noʊ] ['bɔːltɪmɔːr] [neɪmz] [tuː; tə]['kɑːndʒər][wɪð; wɪθ] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ;

| no | Baltimore | names | to | conjure | with | occur | to | me | at | the | moment | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 巴尔的摩 | 姓名 | 到 | 变戏法 | 和 | 发生 | 到 | 我 | 在 | 这 | 片刻 | ; |

我一时想不出巴尔的摩有哪些名字可以联想到；

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] ['riːəli] [get][ɑːn][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] .

| and | we | must | really | get | on | to | Washington | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 必须 | 真的 | 得到 | 在 | 到 | 华盛顿 | . |

我们必须尽快前往华盛顿。

[ðɪs] , [tɪl] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æm'bæsədər] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] ,

| This | , | till | he | became | ambassador | at | the | Court | of | St | . | James | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 直到 | 他 | 成为 | 大使 | 在 | 这 | 法庭 | 的 | 英石 | . | 詹姆斯 | , |

直到他成为驻圣詹姆斯宫大使为止，情况一直如此。

[wʌz; wəz][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒɑːn] [heɪ] ,

| was | the | home | of | Mr | . | John | Hay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 家 | 的 | 先生 | . | 约翰 | 干草 | , |

曾是约翰·海先生的故居。

[ə; eɪ]['poʊət] [huːz] [baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] [mʌst; məst][ræŋk][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɪs'tɔːrɪənz] ,

| a | poet | whose | biography | of | Lincoln | must | rank | him | with | the | historians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 诗人 | 谁 | 传 | 的 | 林肯 | 必须 | 秩 | 他 | 和 | 这 | 历史学家 | , |

一位诗人，他所著的林肯传记足以使他跻身历史学家之列。

[ænd; ənd] [huːz] ['pʌblɪk] ['sɜːrvɪs] [æz; əz] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] ['klæsɪz] [hɪm; ɪm] [haɪ] [ə'mʌŋ]

| and | whose | public | service | as | Secretary | of | State | classes | him | high | among |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 民众 | 服务 | 作为 | 秘书 | 的 | 状态 | 课程 | 他 | 高的 | 之中 |

['steɪtsmən] .

| statesmen | . |
|---|---|
| 政治家 | . |

他担任国务卿期间的公共服务，使他在政治家中名列前茅。

[hiː; hi] [blɔtid] [aʊt][wʌn] ['lɪtəreri] ['sentər][æt; ət] ['kliːvlənd] , [oʊ'haɪoʊ] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə]

| He | blotted | out | one | literary | centre | at | Cleveland | , | Ohio | , | when | he | removed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 印迹 | 出去 | 一 | 文学 | 中心 | 在 | 克利夫兰 | , | 俄亥俄州 | , | 什么时候 | 他 | 已移除 | 到 |

['wɑːʃɪŋtən] ,

| Washington | , |
|---|---|
| 华盛顿 | , |

他迁居华盛顿后，摧毁了俄亥俄州克利夫兰的一个文学中心。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [ 'tɔməs ] ['nelsn] [peɪdʒ] [ə'nʌðər] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] , [vər'dʒɪniə] , [wen] [hiː; hi] [keɪm]

| and | Mr | . | Thomas | Nelson | Page | another | at | Richmond | , | Virginia | , | when | he | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 托马斯 | 纳尔逊 | 页 | 其他 | 在 | 里士满 | , | 弗吉尼亚州 | , | 什么时候 | 他 | 来了 |

[tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['kæpɪt(ə)l] .

| to | the | national | capital | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 国家的 | 首都 | . |

托马斯·纳尔逊·佩奇先生在来到国家首都时，在弗吉尼亚州里士满也遇到了另一位。

['mɪstər] . [pɔːl] ['dʌnbɑːr] , [ðə; ði][fɜːrst]['niːgroʊ]['poʊət][tuː; tə][dɪ'veɪn][ænd; ənd] ['ʌtər] [hɪz; ɪz] [reɪs] ,

| Mr | . | Paul | Dunbar | , | the | first | negro | poet | to | divine | and | utter | his | race | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 保罗 | 邓巴 | , | 这 | 第一的 | 黑人 | 诗人 | 到 | 神圣的 | 和 | 说出 | 他的 | 种族 | , |

保罗·邓巴先生，第一位预言并表达自己种族的黑人诗人

['kærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['sentər][ʌv; əv] ['deɪtn] , [oʊ'haɪoʊ] ,

| carried | with | him | the | literary | centre | of | Dayton | , | Ohio | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 和 | 他 | 这 | 文学 | 中心 | 的 | 代顿 | , | 俄亥俄州 | , |

他把俄亥俄州代顿的文学中心带在了身边。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ɪm'plɔɪi:] [ɪn][ðə; ði] [kən'greʃən(ə)l] ['laɪbreri] ; [ænd; ənd]['mɪstər]

| when | he | came | to | be | an | employee | in | the | Congressional | Library | ; | and | Mr |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 来了 | 到 | 是 | 一个 | 员工 | 在 | 这 | 国会 | 图书馆 | ; | 和 | 先生 |

. [tʃɑ:rlz] ['wɔrən] ['stɔdəd] ,

| . | Charles | Warren | Stoddard | , |
|---|---|---|---|---|
| . | 查尔斯 | 沃伦 | 斯托达德 | , |

当他成为国会图书馆的雇员时；以及查尔斯·沃伦·斯托达德先生，

[ɪn] ['setlɪŋ] [æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] [æz; əz] [prə'fesər] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn][ðə; ði] ['kæθlɪk]

| in | settling | at | Washington | as | Professor | of | Literature | in | the | Catholic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 安顿 | 在 | 华盛顿 | 作为 | 教授 | 的 | 文学 | 在 | 这 | 天主教 |

[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ,

| University | , |
|---|---|
| 大学 | , |

在华盛顿定居后，他担任了天主教大学的文学教授。

[brɔ:t] ['sʌmwʌt] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði][læst] ['treɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

| brought | somewhat | indirectly | away | with | him | the | last | traces | of | the | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 有些 | 间接 | 离开 | 和 | 他 | 这 | 最后的 | 痕迹 | 的 | 这 | 老的 |

['lɪtəreri] ['sentər] [æt; ət][sæn][frən'sɪskoʊ] .

| literary | centre | at | San | Francisco | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 文学 | 中心 | 在 | 圣 | 弗朗西斯科 | . |

他间接地带走了旧金山旧文学中心的最后痕迹。

[ə; eɪ] [mɔ:r] ['ri:s(ə)nt] ['lɪtəreri] ['sentər] [ɪn][ðə; ði][ ˌkæli'fɔ:njən ][mə'trɑ:pəlɪs] [went] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [wen]

| A | more | recent | literary | centre | in | the | Californian | metropolis | went | to | pieces | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 更多的 | 最近的 | 文学 | 中心 | 在 | 这 | 加州人 | 都会 | 去 | 到 | 件 | 什么时候 |

['mɪstər] . ['dʒɛlɪt] ['bɜ:rdʒɪs] [keɪm] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd] ['saɪlənst] [ðə; ði] - [lɑ:rk] - ,

| Mr | . | Gelett | Burgess | came | to | New | York | and | silenced | the | ' | Lark | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 盖莱特 | 伯吉斯 | 来了 | 到 | 新的 | 约克 | 和 | 沉默 | 这 | - | 云雀 | - | , |

加州大都市里一个较新的文学中心在盖勒特·伯吉斯先生来到纽约并扼杀了《云雀》之后分崩离析。

[ə; eɪ][bɜ:rd][ʌv; əv][æz; əz] [nu:] [ænd; ənd] [rer] [ə; eɪ][noʊt][æz; əz]['evər] [meɪd] [ɪt'self] [hɜ:rd] [ɪn] [ðɪs] [er] ;

| a | bird | of | as | new | and | rare | a | note | as | ever | made | itself | heard | in | this | air | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 鸟 | 的 | 作为 | 新的 | 和 | 稀有的 | 一个 | 笔记 | 作为 | 曾经 | 制成 | 本身 | 听到 | 在 | 这 | 空气 | ; |

一只鸣声如此新颖、如此罕见的鸟儿，在这片天空中发出了前所未有的声音；

[bʌt; bət] [sɪns] [hi:; hi][hæz; həz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ˌkælə'fɔ:rniə] ,

| but | since | he | has | returned | to | California | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 自从 | 他 | 有 | 返回 | 到 | 加利福尼亚州 | , |

但他回到加利福尼亚后，

[ðer; ðər][ɪz][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪtəreri] ['sentər] [meɪ] [fɔ:rm][ɪt'self][ðer; ðər] [ə'gen] .

| there | is | hope | that | the | literary | centre | may | form | itself | there | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 希望 | 那 | 这 | 文学 | 中心 | 可能 | 形式 | 本身 | 那里 | 再次 | . |

人们希望文学中心能够在那里再次形成。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] ['weðər] ['mɪsɪz] . ['ʃɑ:rlət] ['pɝ:kənz, 'pɝ:kɪnz] ['stetsn] [rekt] [ə; eɪ] ['lɪtəreri]

| I | do | not | know | whether | Mrs | . | Charlotte | Perkins | Stetson | wrecked | a | literary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 知道 | 无论 | 太太 | . | 夏洛特 | 珀金斯 | 斯泰森 | 损毁 | 一个 | 文学 |

['sentər][ɪn] ['li:vɪŋ] [lɔ:s] ['ændʒəlɪs][ɔ:r][nɑ:t] .

| centre | in | leaving | Los | Angeles | or | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中心 | 在 | 离开 | 洛杉矶 | 洛杉矶 | 或者 | 不是 | . |

我不知道夏洛特·珀金斯·斯特森夫人离开洛杉矶是否破坏了一个文学中心。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['oʊnli] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['sentər] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [baɪ]

| I | am | sure | only | that | she | has | enriched | the | literary | centre | of | New | York | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 当然 | 仅有的 | 那 | 她 | 有 | 富含 | 这 | 文学 | 中心 | 的 | 新的 | 约克 | 经过 |

[ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tælənt][ɪn][ˌsoʊsiə'lɑ:dʒɪkl]['sætaɪər] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['i:v(ə)n]

| the | addition | of | a | talent | in | sociological | satire | which | would | be | extraordinary | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 添加 | 的 | 一个 | 天赋 | 在 | 社会学 | 讽刺 | 哪个 | 会 | 是 | 非凡的 | 甚至 |

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [ʌn'raɪvld] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] .

| if | it | were | not | altogether | unrivalled | among | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 不是 | 共 | 无与伦比 | 之中 | 我们 | . |

我只确信，她为纽约的文学中心增添了社会讽刺方面的才华，即使这种才华并非在我们当中完全独一无二，也堪称非凡。

[kʊd; kəd][wʌn] [seɪ] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['sentər] [æt; ət][ʃɪ'kɑ:goʊ] ?

| Could | one | say | too | much | of | the | literary | centre | at | Chicago | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 一 | 说 | 也 | 很多 | 的 | 这 | 文学 | 中心 | 在 | 芝加哥 | ? |

芝加哥文学中心值得我们好好介绍吗?

[aɪ]['fænsi] , [jes] ; [ɔ:r] [tu:] [mʌtʃ] , [æt; ət] [li:st] ,

| I | fancy | , | yes | ; | or | too | much | , | at | least | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想要 | , | 是的 | ; | 或者 | 也 | 很多 | , | 在 | 至少 | , |

是的，我很喜欢；或者至少，喜欢得有点过头了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊtəb(ə)l]['pi:p(ə)l] [hu:] ['kɑ:nstɪtu:t] [ˌaɪ 'ti:] .

| for | the | taste | of | the | notable | people | who | constitute | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 品尝 | 的 | 这 | 值得注意的 | 人们 | WHO | 构成 | 它 | . |

为了迎合组成它的那些杰出人士的口味。

[ɪn]['mɪstər] . ['henri] [bi:] . [fʊlər] [wi:; wi][hæv; həv]['ri:z(ə)n][tu:; tə][hoʊp] , [frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz]

| In | Mr | . | Henry | B | . | Fuller | we | have | reason | to | hope | , | from | what | he | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 先生 | . | 亨利 | B | . | 富勒 | 我们 | 有 | 原因 | 到 | 希望 | , | 从 | 什么 | 他 | 有 |

[ɔ:l'redi] [dʌn] ,

| already | done | , |
|---|---|---|
| 已经 | 完毕 | , |

从亨利·B·富勒先生已经取得的成就来看，我们有理由对他抱有希望。

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['nɑ:vəlɪst][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['greɪtnəs] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [wel] [li:v] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [greɪt]

| an | American | novelist | of | such | greatness | that | he | may | well | leave | being | the | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 美国人 | 小说家 | 的 | 这样的 | 伟大 | 那 | 他 | 可能 | 出色地 | 离开 | 存在 | 这 | 伟大的 |

[ə'merɪkən] ['nɑ:vəlɪst][tu:; tə] ['eni] [wʌn] [hu:] [laɪks] ['teɪkɪŋ] [ðæt] [roʊl] .

| American | novelist | to | any | one | who | likes | taking | that | role | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美国人 | 小说家 | 到 | 任何 | 一 | WHO | 点赞 | 采取 | 那 | 角色 | . |

一位如此伟大的美国小说家，他完全可以把"伟大的美国小说家"这个头衔让给任何喜欢扮演这个角色的人。

['mɪstər] . ['hæmlin]['gɑ:rlənd][ɪz] [ə'nʌðər] ['raɪtər] [ʌv; əv]['dʒenjuɪn][ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l][gɪft] [hu:] ['sentərz]

| Mr | . | Hamlin | Garland | is | another | writer | of | genuine | and | original | gift | who | centres |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 哈姆林 | 花环 | 是 | 其他 | 作家 | 的 | 真的 | 和 | 原来的 | 礼物 | WHO | 中心 |

[æt; ət][ʃɪ'kɑ:goʊ] ;

| at | Chicago | ; |
|---|---|---|
| 在 | 芝加哥 | ; |

哈姆林·加兰先生是另一位才华横溢、独具创意的作家，他的创作中心在芝加哥。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['meri] ['kæðɚˌwʊd] [hæz; həz] [meɪd] [hɜ:r; hər] [neɪm] [wel] [noʊn] [ɪn][roʊ'mæntɪk]

| and | Mrs | . | Mary | Catherwood | has | made | her | name | well | known | in | romantic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 太太 | . | 玛丽 | 卡瑟伍德 | 有 | 制成 | 她 | 姓名 | 出色地 | 已知 | 在 | 浪漫的 |

['fɪkʃ(ə)n] .

| fiction | . |
|---|---|
| 小说 | . |

玛丽·凯瑟伍德夫人因其浪漫小说而闻名。

[mɪs] ['ɪdɪθ] [ 'waiət ][ɪz][ə; eɪ]['tælənt] , ['nuːli] [noʊn] , [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['kwɑːləti][ɪn]['maɪnər]['fɪkʃ(ə)n] ;

| Miss | Edith | Wyatt | is | a | talent | , | newly | known | , | of | the | finest | quality | in | minor | fiction | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 伊迪丝 | 怀亚特 | 是 | 一个 | 天赋 | , | 新 | 已知 | , | 的 | 这 | 最好的 | 质量 | 在 | 次要的 | 小说 | ; |

伊迪丝·怀亚特小姐是一位新近被发掘的才女，她在小品小说领域拥有极高的水准；

['mɪstər] . ['rɑːbərt] ['herɪk] , ['mɪstər] . [wɪl] [peɪn] [ɪn][ðer; ðər]['nɑːvəlz] ,

| Mr | . | Robert | Herrick | , | Mr | . | Will | Payne | in | their | novels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 罗伯特 | 赫里克 | , | 先生 | . | 将要 | 佩恩 | 在 | 他们的 | 小说 | , |

罗伯特·赫里克先生和威尔·佩恩先生在他们的小说中

[ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [eɪd] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['piːtər] [dʌmp] [ɪn][ðer; ðər]['sætaiəz][fɔːrm][wɪð; wɪθ]

| and | Mr | . | George | Ade | and | Mr | . | Peter | Dump | in | their | satires | form | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 乔治 | 阿德 | 和 | 先生 | . | 彼得 | 倾倒 | 在 | 他们的 | 讽刺作品 | 形式 | 和 |

[ðoʊz] [neɪmd] [ə; eɪ] [gruːp] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [mætʃt] ['elsˌwer] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

| those | named | a | group | not | to | be | matched | elsewhere | in | the | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 命名 | 一个 | 团体 | 不是 | 到 | 是 | 匹配 | 别处 | 在 | 这 | 国家 | . |

乔治·阿德先生和彼得·邓普先生以讽刺的形式，与那些被提及的人组成了一个在全国其他地方都找不到的群体。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [mætʃ] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr]['krɪtɪk(ə)l]['dʒɝːnəlz][ðə; ði] - ['daɪəl] - [ʌv; əv]

| It | would | be | hard | to | match | among | our | critical | journals | the | ' | Dial | ' | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 难的 | 到 | 匹配 | 之中 | 我们的 | 批判的 | 期刊 | 这 | - | 拨号 | - | 的 |

[ʃɪ'kɑːgoʊ] ;

| Chicago | ; |
|---|---|
| 芝加哥 | ; |

在我们众多评论期刊中，很难找到能与芝加哥的《拨号》杂志相媲美的；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [bʊks] ['ɔːf(ə)n][æz; əz] [gʊd]

| and | with | a | fair | amount | of | publishing | in | a | sort | of | books | often | as | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 公平的 | 数量 | 的 | 出版 | 在 | 一个 | 种类 | 的 | 图书 | 经常 | 作为 | 好的 |

[wɪ'ðɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌn'kɑːmənli] ['prɪti] [wɪ'ðaʊt] ,

| within | as | they | are | uncommonly | pretty | without | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 作为 | 他们 | 是 | 不寻常地 | 漂亮的 | 没有 | , |

而且出版的书籍数量相当可观，这些书籍的内容往往和它们本身一样出色，外观也异常精美。

[ʃɪ'kɑːgoʊ][hæz; həz][ə; eɪ][kleɪm][tuː; tə][ræŋk][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['lɪtərəri] ['sentərz] .

| Chicago | has | a | claim | to | rank | with | our | first | literary | centres | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 芝加哥 | 有 | 一个 | 宣称 | 到 | 秩 | 和 | 我们的 | 第一的 | 文学 | 中心 | . |

芝加哥完全有资格跻身我们最早的文学中心之列。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][tuː; tə][biː; bi] ['rekənd] [nɑːt][soʊ]['veri][fɑːr] [bɪ'loʊ] ['lʌndən] , [wɪtʃ] ,

| It | is | certainly | to | be | reckoned | not | so | very | far | below | London | , | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 当然 | 到 | 是 | 估计 | 不是 | 所以 | 非常 | 远的 | 以下 | 伦敦 | , | 哪个 | , |

它肯定不会比伦敦逊色太多，伦敦的规模也确实不小。

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['henri] [dʒeɪmz] , ['mɪstər] . ['hæri] ['hɑːrlənd] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['brɛt] ['hɑːrt] ,

| with | Mr | . | Henry | James | , | Mr | . | Harry | Harland | , | and | Mr | . | Bret | Harte | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 亨利 | 詹姆斯 | , | 先生 | . | 哈里 | 哈兰德 | , | 和 | 先生 | . | 布雷特 | 哈特 | , |

与亨利·詹姆斯先生、哈里·哈兰先生和布雷特·哈特先生一起，

[siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æn; ən][ə'merɪkən] ['lɪtərəri] ['sentər] ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi] [neɪmd] [wɪð; wɪθ]

| seems | to | me | an | American | literary | centre | worthy | to | be | named | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 我 | 一个 | 美国人 | 文学 | 中心 | 值得 | 到 | 是 | 命名 | 和 |

[kən'tempərəri] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

| contemporary | Boston | . |
|---|---|---|
| 当代的 | 波士顿 | . |

在我看来，它似乎是美国一个足以与当代波士顿相提并论的文学中心。

[wɪtʃ] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [tʃiːf] ['lɪtərəri] ['sentər] , [haʊ'evər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] , ['æftər][ɔːl] , ['redi] [tuː; tə] [seɪ] .

| Which | is | our | chief | literary | centre | , | however | , | I | am | not | , | after | all | , | ready | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 我们的 | 首席 | 文学 | 中心 | , | 然而 | , | 我 | 是 | 不是 | , | 后 | 全部 | , | 准备好 | 到 | 说 | . |

但我们的主要文学中心是哪家呢？我目前还不能确定。

[wen] [aɪ] [rɪ'membər] ['mɪstər] . [dʒi:] . ['dʌblju:] . ['keɪb(ə)l] , [æt; ət][ nɔ:'θæmptən; nɔ:θ'hæmptən ] ,

| When | I | remember | Mr | . | G | . | W | . | Cable | , | at | Northampton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 记住 | 先生 | . | G | . | W | . | 电缆 | , | 在 | 北安普顿 | , |

[ˌmæsə'tʃu:sɪts] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʃeɪkən] [ɪn][ɔ:l][maɪ] [pri:ˌɔkjə'peɪʃənz] ;

| Massachusetts | , | I | am | shaken | in | all | my | preoccupations | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马萨诸塞州 | , | 我 | 是 | 摇晃 | 在 | 全部 | 我的 | 忧虑 | ; |

每当我想起住在马萨诸塞州北安普顿的 GW Cable 先生，我所有的思绪都会被震撼；

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][mɑ:rk] [tweɪn] ,

| when | I | think | of | Mark | Twain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 思考 | 的 | 标记 | 马克·吐温 | , |

每当我想起马克·吐温，

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['gretɪst] ['lɪtəreri] ['sentər] [ɪz][dʒʌst] [naʊ] [æt; ət] ['rɪvɝˌdeɪl] -

| it | seems | to | me | that | our | greatest | literary | centre | is | just | now | at | Riverdale | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 我 | 那 | 我们的 | 最 | 文学 | 中心 | 是 | 只是 | 现在 | 在 | 里弗代尔 | - |

[ɑ:n] - [ðə; ði] - ['hʌdsn] .

| on | - | the | - | Hudson | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 这 | - | 哈德逊 | . |

在我看来，我们最伟大的文学中心现在就在哈德逊河畔的里弗代尔。

[ˌpi: 'dʒi:] ['ɛdɪtɝz] ['bʊkmɑ:rks] :

| PG | EDITOR'S | BOOKMARKS | : |
|---|---|---|---|
| PG | 编辑的 | 书签 | : |

PG 编辑推荐书签：

['levn] , [bʌt; bət][nɑ:t][fɔ:r; fər][soʊ][lɑ:rdʒ][ə; eɪ] [lʌmp]

| Leaven | , | but | not | for | so | large | a | lump |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 酵 | , | 但 | 不是 | 为了 | 所以 | 大的 | 一个 | 块 |

酵母，但不足以发酵这么大的一块

[mɑ:rk] [tweɪn]

| Mark | Twain |
|---|---|
| 标记 | 马克·吐温 |

马克·吐温

[nɑ:t] [læk] [ʌv; əv]['kwɑ:ləti][bʌt; bət]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑ:ləti]

| Not | lack | of | quality | but | quantity | of | the | quality |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 缺少 | 的 | 质量 | 但 | 数量 | 的 | 这 | 质量 |

不是缺乏质量，而是缺乏质量的数量。

['aʊər; ɑ:r] ['di:pli] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]

| Our | deeply | incorporated | civilization |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 深 | 公司 | 文明 |

我们深切融入的文明

[end][ʌv; əv]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ['gu:tənbɜ:rgz] [ə'merɪkən] ['lɪtəreri] ['sɛntɝz, 'sɛnɝz] , [baɪ] ['wɪljəm] [di:n]

| End | of | Project | Gutenberg's | American | Literary | Centers | , | by | William | Dean |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结尾 | 的 | 项目 | 古腾堡的 | 美国人 | 文学 | 中心 | , | 经过 | 威廉 | 院长 |

['haʊəlz]

| Howells |
|---|
| 豪厄尔斯 |

威廉·迪恩·豪厄尔斯著《古腾堡计划美国文学中心的终结》

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神